

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? On dative/accusative alternations in psychological verbs in Malaga (educated level

#### Resumen

Este trabajo¹ tiene por objetivo el estudio de los pronombres átonos de tercera persona no reflexivos con los verbos tipo-molestar en el corpus formado mediante un cuestionario a hablantes del nivel culto de la ciudad de Málaga (España). Puesto que Málaga está ubicada en una zona dominada por el sistema distinguidor de caso, resulta interesante conocer a qué obedece la alternancia dativo/acusativo con tal tipo de verbos. Para ello, se exponen primero los principios metodológicos seguidos y se lleva a cabo un estudio estadístico. El resultado más relevante es la constatación de que la concepción del sujeto como agente o no condiciona el uso del caso pronominal y la mayor frecuencia del dativo con objetos referidos a persona masculina que los referidos a persona femenina, pequeña con los sujetos inanimados, pero grande con sujetos humanos.

#### Palabras clave

Clíticos pronominales; Cuestionario; Málaga; Leísmo; Construcciones transitivas e intransitivas; Sociolingüística; Estudio estadístico; Modelo mixto.

#### **Abstract**

The aim of this paper is to analyse the variable use third-person unstressed nonreflexive pronouns in a corpus formed by means of a questionnaire for educated speakers in the city of Malaga (southern Spain). Since Malaga belongs to an area where the pronoun case-distinction system prevails, it seems interesting to identify what explains the dative / accusative alternation with such types of verbs. For this purpose, it first presents the guiding methodological principles followed and second a statistical study is carried out. The most striking conclusion is the finding that the conception of the subject as agent or not conditions the use of the pronominal case and the greater frequency of the dative with objects referring to a male person than those referring to a female person, small with inanimate subjects, but large with human subjects.

### **Key words**

Pronominal clitics; Questionnaire; Malaga; Leísmo; Transitive and intransitive constructions; Sociolinguistics; Statistical study; Mixed Model.

DOI: https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.1870

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Este trabajo ha sido posible gracias a la financiación por el Ministerio de Ciencia e Innovación del *Proyecto de Estudio Complementario de los Patrones Sociolingüísticos del Español de Málaga* (ECOPASOS-MA), FFI2015-68171-C5-1. Se ha beneficiado asimismo de la ayuda concedida al *Proyecto Agenda 2050. El Español de Málaga: procesos de variación y cambio espaciales y sociales* (PID2019-104982GB-C57).





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

### 1. Introducción

- 1.1. Este artículo se centra en la alternancia dativo/acusativo con los verbos tipo-molestar con objeto [+humano] en una muestra de hablantes malagueños. El objetivo principal es indagar sobre los factores que condicionan el uso de los clíticos de tercera persona no reflexivos con tales verbos y sobre la distribución de tal uso según la edad y el sexo de los hablantes de nivel universitario de la ciudad de Málaga.
- 1.2. De todos es sabido que Málaga está situada en una zona en la que rige el sistema etimológico o distinguidor de caso, aunque existe un leísmo incipiente referido a antecedentes humanos masculinos en singular. El prestigio asociado a este leísmo desde antiguo explica que se haya extendido en España a la lengua culta e incluso que no esté enteramente ausente en los textos americanos (RAE/ASELE 2009: 1215). En las entrevistas sociolingüísticas del proyecto *Vernáculo Urbano Malagueño* (VUM), el uso del dativo por el acusativo referido a antecedentes humanos masculinos en singular alcanza el 8.5%, frente al 0.8 % con referente humano masculino plural y al 1.3% o al 0.0% con referente humano femenino singular y plural respectivamente (Díaz Montesinos 2017: 449). En consecuencia, para valorar justamente la alternancia dativo/ acusativo con los verbos tipo-*molestar* es necesario atender en el análisis al referente del objeto –esto es, sus propiedades gramaticales de género y número–, con el fin de determinar en qué casos la variación dativo/acusativo cae dentro de los casos del leísmo y en qué otros obedece al uso de distintas construcciones sintácticas. En otras palabras, el uso del dativo solo con referentes humanos masculinos obedecería a los principios que rigen el leísmo de persona; por el contrario, la generalización del dativo con toda clase de referentes (*leísmo aparente, falso leísmo o leísmo generalizado*) indicaría una distinta construcción sintáctica.
- 1.3. Los verbos tipo-molestar² aparecen, en general, tanto con acusativo (construcción transitiva) como con dativo (construcción intransitiva). Con objeto acusativo, inactivo y paciente, tienden a construirse las cláusulas dinámicas y télicas, cuyo sujeto, prototípicamente antepuesto al verbo, es animado y agentivo: Juan lo/la/los/las molestó. En el extremo contrario, las cláusulas con la estructura OIND-PRED-SUJ suelen ser estativas y atélicas, con sujeto no agentivo generalmente pospuesto al verbo y con objeto experimentador antepuesto: A {Juan, María, los niños, las niñas} le/les molesta comer en ese restaurante. Entre un polo y otro, hay una zona de variabilidad que se suele relacionar con la agentividad del sujeto, con el valor aspectual del evento y con la individuación y grado de afectación del objeto, sin olvidar que «[...] speakers ultimately choose the most appropriate construction for each case, depending on the meaning they intend to convey» (Vázquez Rozas 2006: 28).

Por otra parte, se ha señalado también que, desde el latín hasta el español actual, la contienda entre el patrón construccional tipo-gustar y el modelo transitivo tipo-matar se manifiesta como un proceso en marcha (Elvira 2004, 2009 a, 2011) que ha afectado, entre otros, a los verbos tipo-molestar. Baste recordar los estudios de Melis (1998), Vázquez Rozas y Rivas (2007) y Elizaincín y González (2015) sobre la evolución del verbo gustar, desde la construcción transitiva o intransitiva con CRÉG (Yo gusto el cine, Yo gusto del cine) a la biactancial estativa (Me gusta el cine); o el artículo de Melis, Flores y Bogard (2003) sobre el desarrollo histórico de las



<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Sobre el estado de la cuestión, véase Suárez 2012.



¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

construcciones de los verbos tipo-*molestar* desde la Edad Media hasta el siglo XX: Primero, durante los siglos XIII-XV, predomina la construcción transitiva con sujeto animado, con ejemplos ocasionales de dativo, mientras que con sujeto inanimado los escritores medievales prefieren la construcción pronominal<sup>3</sup> y solo marginalmente la construcción transitiva. Segundo, a partir del siglo XVII se extiende la construcción transitiva con sujetos inanimados, y se incrementan la selección del dativo y la tendencia a posponer el sujeto. Tercero, desde el siglo XIX comienzan a documentarse sujetos clausales sin nominalizadores, pospuestos al verbo casi siempre y con objeto dativo por lo general. El resultado final de estas tendencias es la intensa variación que caracteriza a los verbos tipo-*molestar* en su uso actual<sup>4</sup>.

1.4. De acuerdo con lo expuesto, la hipótesis principal puede formularse en los siguientes términos:

La alternancia del dativo/acusativo con los verbos tipo-molestar obedece a las distintas construcciones en las que se insertan los verbos. Si subyace el patrón transitivo, el objeto se pronominaliza en acusativo. Por el contrario, la pronominalización del objeto en dativo con toda clase de referentes pone de manifiesto un desvío en la construcción transitiva y el estado actual de la expansión del patrón construccional tipo-gustar.

Esta hipótesis implica que:

H1: Si el sujeto responde a las características del agente, los hablantes seleccionarán la construcción transitiva, o, lo que es lo mismo, los verbos se comportarán como los verbos tipo-matar. En consecuencia, el uso del dativo por el acusativo se dará preferentemente con referente humano masculino en singular (Lo/le mató), el tipo de leísmo prestigioso atestiguado en las encuestas sociolingüísticas del VUM.

H2: Si el sujeto es inanimado y va pospuesto al verbo, los verbos seguirán el patrón construccional de los verbos tipo-gustar. Por lo tanto, lo esperable en estos casos es el uso del dativo, sea cual sea su referente (A {Juan/ María/los niños/las niñas} le/les molesta el ruido).

Puesto que la difusión de la construcción intransitiva y del patrón construccional tipo-*gustar* es un proceso en curso,

H3: En los contextos no considerados en H1 y H2, la selección del dativo o del acusativo responderá a que el sujeto presente más o menos características del agente prototípico y al verbo concreto que se emplee.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> El dinamismo en la evolución de las construcciones de este tipo de verbos se manifiesta también en la tendencia a concordar el verbo con el clítico dativo (del Barrio 2020): En las ciudades grandes de China a los chinos si que no les gustan que le suban el precio de la comida para eso tienen una dictadura comunista (NOW, Puerto Rico, el Vocero de Puerto Rico).



<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Porque si **los afligieres**, el esclamar esclamará a mí (Biblia, Éxodo, 22-23) /v/ el que **se atormenta** con bienes agenos (Claros varones, 22, p.139.19), ejemplos extraídos del artículo citado. La construcción equivalente posterior al segundo es *Los bienes ajenos le/lo atormentan*, Le atormentan los bienes ajenos.





## 2. Metodología

### Datos

2.1. Los datos objeto de estudio corresponden a un corpus formado a partir de las respuestas a un cuestionario de una muestra de hablantes del nivel culto de la ciudad de Málaga. El muestreo se realizó mediante cuotas a partir de dos parámetros sociales: el sexo (hombre vs. mujer) y la edad (generaciones I-III). La muestra, pues, queda configurada de la siguiente forma (Tabla 1):

Gen I (20-	34 años)	Gen II (35-	54 años)	Gen III (más c	Total	
Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	
4	4	4	4	4	4	24

Tabla 1. Características de los informantes

Para cumplimentar el cuestionario, se les dio a los informantes solo la indicación de que completaran los ítems con una forma pronominal.

#### Cuestionario

- 2.2. La elaboración del cuestionario (véase Apéndice I) se ha atenido a los siguientes criterios:
  - a) Selección de verbos: Se han escogido los verbos aburrir, agradar, atraer, asustar, conocer, impresionar, inquietar, molestar, pillar, querer, sorprender y ver. Mediante esta selección se quiere comprobar si el uso de los clíticos responde a los mismos principios en los casos en que el experimentador se realiza como sujeto (conocer, querer y ver) que cuando se realiza como objeto (aburrir, agradar, atraer, asustar, impresionar, inquietar, molestar y sorprender). El verbo pillar se ha seleccionado por cuanto cambia de significado según la construcción sea transitiva ('coger, alcanzar al que va delante') o intransitiva ('sobrevenir, sorprender').
  - b) Como se ha expuesto en la introducción, se han tenido en cuenta los rasgos gramaticales de género y número de los referentes de los objetos. Las secuencias propuestas a los informantes con cada verbo son idénticas, salvo en la indicación del objeto.
  - c) En la elaboración de los ítems se ha procurado que haya ejemplos representativos de los principales factores que en la bibliografía se han señalado como determinadores de la alternancia acusativo/dativo. Así, en lo que se refiere al sujeto, se han tenido en cuenta sus rasgos inherentes [+/-animado], su posición (antepuesto /pospuesto) y su categoría gramatical (SN, cláusula). La limitación del cuestionario a un número prudente de cuestiones (152) ha ocasionado que no se atendiera debidamente a factores como el modo, la polaridad, el aspecto y el tiempo, y que no se hayan incluido ítems con sujeto humano pospuesto. La ausencia sobre todo del último factor limitará las conclusiones a las que se llegue.







¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

2.3. Todos los análisis estadísticos han sido llevados a cabo en R versión 4.0.5 (R *Core Development Team* 2021).

## 3. Análisis exploratorio

## 3.1. Datos globales

El análisis exploratorio de los datos muestra con claridad la relación existente entre las propiedades del sujeto y del objeto, y el mayor o menor uso del dativo o del acusativo en estas construcciones. Como puede apreciarse en el gráfico (Gráfico 1), el mayor o menor uso del dativo está relacionado con el hecho de que el sujeto sea humano o inanimado. Cuando es humano y el objeto es masculino, es menor el uso del acusativo que el de dativo, tendencia que cambia con el objeto femenino. Sea cual sea la posición del sujeto inanimado o la unidad que lo exprese, el uso del dativo es bastante más usual que el del acusativo con todo tipo de objetos, aunque con distinta frecuencia.

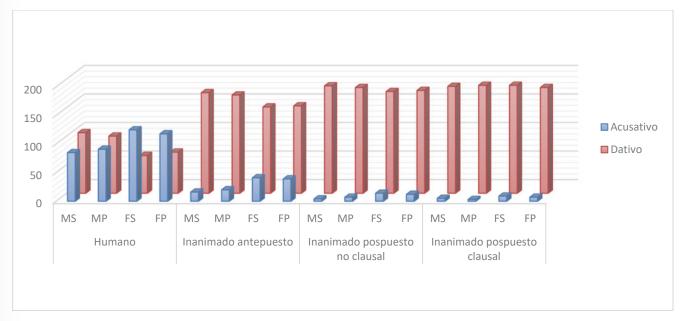


Gráfico n.º 1. Uso del dativo y de acusativo en relación con los rasgos del sujeto y del objeto.

### 3.2. Variables lingüísticas

#### Efecto del sujeto

3.2.1. Las cualidades del sujeto condicionan en gran medida el uso de los clíticos de acusativo y de dativo con los verbos tipo molestar. De acuerdo con los tipos de sujeto considerados (1. Sujeto humano antepuesto 2. Sujeto inanimado antepuesto. 3. Sujeto inanimado pospuesto no clausal y 4. Sujeto inanimado pospuesto clausal), el





Lingüística en la red

ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

uso del acusativo es 9.94 puntos superior al del dativo con sujetos [+humano], pero con los demás sujetos predomina el uso del dativo en este orden: *inanimado no pospuesto < inanimado pospuesto no clausal < inanimado pospuesto clausal*. Ahora bien, mientras que las diferencias en el uso entre sujeto humano no pospuesto e inanimado no pospuesto, así como entre inanimado no pospuesto e inanimado pospuesto no clausal son significativas desde el punto de vista estadístico, no ocurre lo mismo con los sujetos inanimados pospuestos clausales y no clausales. De acuerdo con esto, parece que las propiedades del sujeto que condicionan el uso de los clíticos son la animación y la posición (Tabla 2).

Sujeto	Acı	usativo	Da	ativo				
	N	%	N	%	Total			
Humano	420	54.97	344	45.03	764			
Inam No Pos	116	15.10	652	84.90	768			
Inam Pos No Cla	37	4.82	731	95,18	768			
Inam Pos Clau	24	3.13	744	96,87	768			
Total	597		2471		3068			
	Chi <sup>2</sup> = 8	359.94, df =3	, p-v = 0.001	L, V de Crame	er = 0.529			
Hu vs InP	Ch	i <sup>2</sup> = 265.9, df	=1, Fisher =	0.001, Phi =	0.418			
InP vs IPnC	Chi <sup>2</sup> = 44.164, df =1, Fisher = 0.001, Phi = 0.172							
IPnC vs IPC	Chi <sup>2</sup>	= 2.4583, df	=1, Fisher =	0.1162, Phi :	= 0.043			

Tabla n.º 2. Uso de los clíticos con los verbos tipo-molestar según las distintas clases de sujeto

### El efecto del género y del número

3.2.2. El análisis estadístico del efecto del número y del género del referente pronominal proporciona los datos recogidos en la Tabla 3. A partir de estos datos puede afirmarse, sin tener en consideración otras variables, el uso mayoritario de las formas de dativo tanto con referente masculino (84,9%) como femenino (76,1%). Al mismo tiempo, hay que subrayar lo siguiente: 1.º tanto en singular como en plural las diferencias debidas al género (85,7 % a 75,4 % en singular y 84,1% a 76,9% en plural) son significativas, esto es, es probable que la mayor frecuencia de dativo se deba precisamente al género del referente; 2.º no queda probado que las diferencias en el uso de dativo con referente masculino o con referente femenino puedan deberse a la distinción morfológica de número, esto es: el uso de los clíticos pronominales parece no estar condicionado por la variación numérica (singular: acusativo 299/1534, 19,5%, dativo 1235/1534, 80,5%; plural: acusativo 298/1534, 19,4%, dativo 1236/1534; 80,6%, chi²: 0,000; df=1, Fisher =1).







		Mas	culino				Fem	enino		
	Acusativo		Dativo			Acus	Acusativo		tivo	
	N	%	N	%	Total	N	%	N	%	Total
Singular	110	14,3	657	85.7	767	189	24,6	578	75,4	767
Plural	121	15,9	640	84,1	761	177	23,1	590	76,9	767
	231	15,1	1297	84,9	1528	366	23,9	1168	76,1	1534

*Masculino*:  $Chi^2 = 0,607$ , df = 1, Fisher= 0,432 *Femenino*:  $Chi^2 = 0,4342$ , df = 1, Fisher= 0,51 *Singular*.  $Chi^2 = 25,274$ , df = 1, Fisher= 0,001, Phi -0,130 *Plural*.  $Chi^2 = 12,08$ , df = 1, Fisher= 0.00047, Phi = 0,091

Tabla n.º 3. Variación genérica y numérica de los clíticos

## La influencia del sujeto y del género

3.2.3.1. La información proporcionada en el epígrafe anterior mediante el análisis de los rasgos del referente pronominal es sesgada, en tanto que no se ha considerado la posible construcción en la que funciona el verbo. En otras palabras, la mayor frecuencia de ocurrencias con sujeto inanimado adultera en gran medida la validez de los datos anteriores. De ahí que sea necesario confrontar el efecto del género -y, en su caso, el número- del antecedente en el uso de los pronombres de acuerdo con cada uno de los contextos señalados en función del sujeto. En la Tabla 4 se muestra la interacción de la influencia del sujeto [+humano] y de los rasgos genérico y numérico del referente pronominal en el uso de los clíticos. Es de destacar el uso predominante de las formas de dativo cuando el referente humano del objeto es masculino singular (55.5 %) o plural (52.4%); en cambio, con femenino predomina el acusativo tanto en singular (65.4%) como en plural (62.3 %). Ahora bien, lo más notable es el efecto asignificativo estadísticamente de la variación numérica tanto en el masculino como en el femenino con tal clase de sujetos, de modo que las diferencias entre el masculino singular y el plural o entre el femenino singular y plural son debidas al azar. Por el contrario, tanto en singular como en plural las diferencias en el uso en función del género son significativas, esto es: el género sí influye en el mayor o menor uso de uno u otro caso pronominal. La asignificatividad estadística del número se da también en los demás contextos establecidos en función de los rasgos del sujeto, de modo que se confirma la sospecha indicada en el epígrafe anterior de que las diferencias en el uso de los clíticos pronominales en función del número, si bien existen, son producto del azar.

Sujeto		Objeto									
[+Humano]		Maso	culino			Fem	enino				
	Sing	gular	Plu	ural	Sin	gular	Plu	ural			
	N	%	N	%	N	%	N	%			
Acusativo	85	44.5	91	47.6	125	65.4	119	62.3			
Dativo	106	55.5	100	52.4	66 34.6 72 37.7						
		FS vs FS: Chi <sup>2</sup> =	FP: Chi	<sup>2</sup> = 0.284, 5, df = 1,	, df = 1, Fisher=	Fisher= ( Fisher= ( 0.5.706e = 0.0054	).594 e-05, Phi				

Tabla n.º 4. Uso de los clíticos con los verbos tipo-molestar según el sujeto humano y la variación numérica y genérica.







3.2.3.2. Los resultados del contraste entre el uso de los clíticos pronominales de acusativo y de dativo en función de los entornos establecidos conforme a las clases de sujeto figuran en la Tabla 5. En el caso de los sujetos humanos, más allá del hecho ya reiterado del predominio del acusativo o del dativo con sujeto humano, lo más resaltable es lo siguiente: 1.º) sea cual sea el sujeto, las diferencias registradas en el uso de los casos en razón del género no son debidas al azar, de suerte que se constata la mayor extensión del dativo con el masculino (53.9 %) que con el femenino (36.1%); 2.º) las diferencias entre el dativo y el acusativo con arreglo al carácter del sujeto son con referentes masculinos de 7.8 puntos a favor del dativo, mientras que en el caso del femenino hay una diferencia porcentual de 43.1 puntos en favor del acusativo; 3.º) con sujeto inanimado antepuesto se constata que, tanto con antecedentes masculinos (90.6 %) como femeninos (79.2), el uso del dativo es muy superior al del acusativo, de lo que cabe inferir que el carácter inanimado del sujeto propicia la expansión del dativo. Parece, pues, que en la expansión del dativo a costa del acusativo con sujeto antepuesto la tendencia es *inanimado-masculino > inanimado-femenino > humano-femenino.* 

Sujeto				Obj	eto					
		Masc	culino			Feme	enino			
	Acusat	ivo	Dativo		Acusat	ivo	Dativo			
	N	%	N	%	N	%	N	%		
Hum	176	46.1	206	53.9	244	63.9	138	36.1		
InP	36	9,4	348	90.6	80	20.8	304	79.2		
		Hum: Chi <sup>2</sup> = 23.738, df = 1, Fisher = 1.035e-06, Phi = 0.179 InP: Chi <sup>2</sup> = 18.776, df = 1, Fisher = 1.213e-05, Phi = 0.160								
		Hu*M vs InP*M: Chi <sup>2</sup> = 127.02, df = 1, Fisher < 2.2e-16, Phi = 0.410 Hu*F vs InP*F: Chi <sup>2</sup> = 143.39, df = 1, Fisher < 2.2e-16, Phi = 0.436								
InP	36	9,4	348	90.6	80	20.8	304	79.2		
IPnC	11	2,9	373	97.1	26	6.8	358	93.2		
			, ,	Fisher = : 1, Fisher =		,				
				13.054, d ).743, df =	,		,			
IPnC	11	2.9	373	97.1	26	6.8	358	93.2		
IPC	8	2.1	376	97.9	16	4.2	368	95.8		
	IPnC: Chi <sup>2</sup> = 5.5654, df = 1, Fisher = 0.01721, Phi= 0.091 IPC: Chi <sup>2</sup> = 2.1075, df = 1, Fisher = 0.1452, Phi= 0.060									
	IPnC*M vs IPC*M: Chi <sup>2</sup> = 0.21587, df = 1, Fisher = 0.6434 IPnC*F vs IPC*F: Chi <sup>2</sup> = 2.0401, df = 1, Fisher = 0.1524									

Tabla n.º 5. Uso de los clíticos con los verbos tipo-molestar según las distintas clases de sujeto y de género





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

Cuando el sujeto es inanimado no clausal, las diferencias son significativas en las cuatro combinaciones consideradas. Primero, tanto con 'no pospuesto' (90,6% frente a 79,2%) como con 'pospuesto' (97,1% frente a 93,2%) las diferencias en función del género por lo que respecta al mayor uso del dativo no se deben al azar, de modo que el masculino favorece más el uso de las formas *le, les*. Segundo, con antecedentes masculinos (90,6% para 'no pospuesto' /v/ 97,1 % para 'pospuesto') y femeninos (79,2 % para 'no pospuesto' y 93,2 para 'pospuesto') es estadísticamente significativo la distribución pronominal. De acuerdo con estos datos, puede inferirse que, aunque sea mayoritario el uso del dativo (1383/1536, 90,0%) con sujetos inanimados no clausales, la mayor frecuencia del dativo sigue un patrón similar al de los sujetos [+HUMANO], esto es: *pospuesto-masculino* > *pospuesto-femenino*> *no pospuesto-masculino* > *no-pospuesto femenino*.

Por último, queda por mostrar el comportamiento de los clíticos cuando el sujeto inanimado pospuesto se representa mediante una unidad clausal o no clausal. En estos entornos, las formas de dativo alcanzan un porcentaje del 96,0 % (1475/1536), pero lo más significativo de la Tabla 5 es lo siguiente: 1.º las diferencias en el uso de los pronombres en función del tipo de unidad del sujeto pueden deberse a fluctuaciones estadísticas tanto con referentes masculinos como femeninos; 2.º cuando el sujeto es desempeñado por una cláusula, las diferencias entre el acusativo y el dativo en función del género son igualmente producto del azar; 3.º solo con sujeto 'no clausal' la mayor frecuencia del dativo con antecedentes masculinos (97,1%) respecto de los femeninos (93,2%) adquiere significancia estadística. De acuerdo con lo expuesto, puede afirmarse que con sujeto inanimado pospuesto el uso pronominal responde a la construcción OIND-V-SUJETO, sin atender al que el antecedente sea masculino o femenino cuando el sujeto es una cláusula —a pesar de las pequeñas diferencias que se observan—, pero con una resistencia mayor a la extensión del dativo con antecedentes femeninos en estructuras con sujeto no clausal. Por otra parte, cabe destacar que en cada uno de los entornos establecidos en función del tipo de sujeto el uso del dativo es más frecuente con antecedentes masculinos que con femeninos, diferencias que, además, son estadísticamente significativas, salvo cuando el sujeto es una cláusula.

#### 3.3. Variables de hablante

Influencia del sexo y de la edad

3.3.1. Analizados los datos en su conjunto, mientras que la edad no condiciona el uso del clítico pronominal, las diferencias entre hombres y mujeres, aunque débiles, existen y la tendencia a un mayor uso del dativo es femenina (Tabla 6).





inred.

. monográfico
Lingüística en la red

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

	Acus	ativo	Dativo	)				
	N	%	N	%				
Gen I	175	17.1	849	82.9	Chi <sup>2</sup> = 5.5086, df =2,			
Gen II	212	20.7	812	79.3	p-v =0.06365			
Gen III	210	20.6	810	79.4				
Hombre	348	22.7	1188	77.3	Chi <sup>2</sup> = 19.658, df =1,			
Mujer	249	16.3	1283	83.7	Fisher= 7.667e	-06, Phi = 0.081		

Tabla n.º 6. Diferencias de sexo y edad en el uso de los clíticos pronominales

La cuestión ahora es determinar cuál es el papel de las diferencias del sexo en el mantenimiento del acusativo según la edad. Como puede comprobarse en la Tabla 7, mientras que en los hombres las diferencias en función de la edad son debidas a fluctuaciones estadísticas producto del azar, el mayor uso del acusativo por las mujeres de la generación segunda perfila un patrón en V respecto al uso del dativo, de suerte que si las diferencias entre hombres y mujeres de las generaciones primera y tercera señalan una mayor frecuencia del dativo por parte de las mujeres, tal diferencia se anula en los hablantes de la generación segunda.

		Hon	nbre		Mujer					
	Acuso	ativo	Dativ	0	Acuso	ntivo	Dativo			
	N %		N	%	N	%	N	%		
Gen I	118	23.0	394	77.0	57	11.1	455	88.9		
Gen II	103	20.1	409	409 79.9		21.3	403	78.7		
Gen III	127	24.8	385 75.2		83	16.3	425	83.7		
	Mujer Gen I: Gen II	Hombre: Chi <sup>2</sup> = 3.2769, df = 2, p-v = 0.1943 Mujer: Chi <sup>2</sup> = 19.404, df = 2, p-v = 6.116e-05, V= 0.113 Gen I: Chi <sup>2</sup> = 24.812, df = 1, Fisher = 5.112e-07, Phi= 0.158 Gen II: Chi <sup>2</sup> = 0.1487, df = 1, Fisher = 0.6998 Gen III: Chi <sup>2</sup> = 10.667, df = 1, Fisher = 0.000863, Phi= 0.105								

Tabla n.º 7. Efecto del sexo y la edad en el uso de los clíticos pronominales

3.3.2. Señaladas las tendencias generales en el uso de los clíticos en función de la edad y el sexo, lo que interesa ahora es comprobar si estos patrones se dan en todos y cada uno de los entornos establecidos en función de la clase de sujeto. Por lo que respecta a las mujeres, se mantiene con mayores o menores diferencias —pero significativas desde el punto de vista estadístico— el patrón en V señalado en la extensión del dativo en los contextos con sujeto humano y con sujeto inanimado antepuesto. Por último, con sujeto inanimado pospuesto al verbo las diferencias obedecen al azar. En el caso de los hombres, las diferencias entre las distintas







generaciones muestran un comportamiento diferente al de las mujeres, ya que con sujeto no pospuesto las diferencias que existen no son significativas estadísticamente; por el contrario, las diferencias entre generaciones son estadísticamente significativas con sujeto pospuesto y muestran un patrón circunflejo.

Sujeto	Edad		Homb	ore			Muj	jer				
		Acusativo		Dativo		Acusativo		Dativo				
		N	%	N	%	N	%	N	%			
Hum	GΙ	74	57.8	54	42.2	44	34.4	84	65.6			
	G II	71	55.5	57	44.5	78	60.9	50	39.1			
	G III	83	64.8	45	35.2	70	56.5	54	43.5			
		Mujer: Chi <sup>2</sup> Gen I: Chi <sup>2</sup> Gen II: Chi <sup>2</sup>	ombre: Chi <sup>2</sup> = 2.5263, df =2, p-v = 0.28 fujer: Chi <sup>2</sup> = 20.65, df =2, p-v =3.281e-05, V de Cramer= 0.233 fen I: Chi <sup>2</sup> =13.221, df = 1, Fisher =0.00261, Phi =0.235 fen II: Chi <sup>2</sup> = 0.57806, df = 1, Fisher =0.4471 fen III: Chi <sup>2</sup> = 1.5245, df = 1, Fisher =0.1976									
InP	GΙ	21	16.4         107         83.6         10         7.8         118         92.2									
	G II	31	24.2	97	75.8	25	19.5	103	80.5			
	G III	20	15.6	108	84.4	9	7.0	119	93.0			
		Gen I: Chi <sup>2</sup> Gen II: Chi <sup>2</sup>	=3.6703 = 0.571	, df = 1, Fi .43, df = 1,	sher = 0 , Fisher	02, V de Cramer= 0.05402, Phi =0.1 = 0.4499 = 0.04711, Phi = 0	32					
IPnC	GΙ	13	10.2	115	89.8	2	1.6	126	98.4			
	G II	0	0.0	128	100	6	4.7	122	95.3			
	G III	15	11.7	113	88.3	1	0.8	127	99.2			
		Mujer: Chi <sup>2</sup> Gen I: Chi <sup>2</sup> Gen II: Chi <sup>2</sup>	= 4.778 = 7.081( = 4.266	7, df =2, p 6, df = 1, F 57, df = 1, I	-v =0.09 isher =   Fisher =	00046, V de Cran 0169 0.005848, Phi = 0 0.02943, Phi = 0 = 0.00035, Phi = 0	).183 .155					
IPC	GΙ	10	7.8	118	92.2	1	0.8	127	99.2			
	G II	1	0.8	127	99.2	0	0.0	128	100			
	G III	9	7.0	119	93.0	3	2.3	125	97.7			
		Mujer: Chi <sup>2</sup> Gen I: Chi <sup>2</sup> Gen II: Chi <sup>2</sup>	Hombre: Chi <sup>2</sup> = 7.7011, df =2, p-v =0.02127, V de Cramer =0.142  Mujer: Chi <sup>2</sup> = 3.5368, df =2, p-v =0.1706  Gen I: Chi <sup>2</sup> =6.0794, df = 1, Fisher = 0.01009, Phi =0.173  Gen II: Chi <sup>2</sup> = 0, df = 1, Fisher = 1  Gen III: Chi <sup>2</sup> = 2.15858, df = 1, Fisher =0.1365									

Tabla n.º 8. Uso de los clíticos con los verbos tipo-molestar según las distintas clases de sujeto, la edad y el sexo



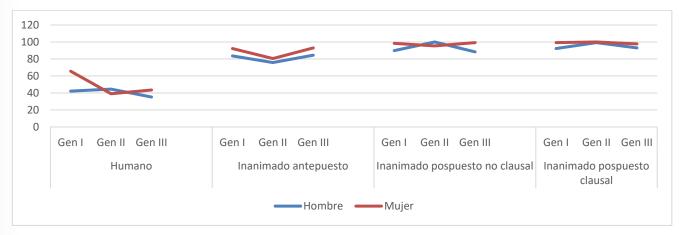


Lingüística en la red

ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

El distinto comportamiento de los hombres y de las mujeres en función de la edad, especialmente de los informantes de mediana edad, supone a su vez un claro contraste en el uso del dativo en razón del sexo de las generaciones. En efecto, con sujeto humano, las diferencias en el uso del dativo carecen de relevancia estadística entre hablantes de edad avanzada y de mediana edad, mientras que los jóvenes muestran un comportamiento dispar: las mujeres jóvenes usan con más frecuencia el dativo que los hombres de su misma edad. Con sujeto inanimado antepuesto se deben al azar las diferencias entre los hablantes de la generación II, mientras que en el caso de los jóvenes y de los informantes de avanzada edad son las mujeres las favorecedoras del dativo. Con sujeto inanimado pospuesto no clausal, las mujeres entre 20-35 años y de >55 utilizan más el dativo que los hombres de la misma edad, mientras que son los hombres de mediana edad los que usan el dativo más que las mujeres de su generación. Por último, con sujeto inanimado pospuesto clausal, solo entre los jóvenes es significativa estadísticamente el mayor uso del dativo por parte de las mujeres. En todos los casos, con todo, hay que señalar que la fuerza de la asociación es pequeña (V de Cramer o Phi <0.236).



**Gráfico n.º 2.** Representación gráfica del uso del dativo con los verbos tipo-molestar según las distintas clases de sujeto y el sexo y edad de los hablantes

## 4. Análisis multivariable y multinivel

### Predictores y efectos aleatorios

4.1. Una cuestión debatida en la definición de los modelos multinivel es determinar cuándo hay que considerar un factor como fijo o como aleatorio (véase resumen de Ben Bolker, 2021). Para establecer el carácter de las variables, se ha tenido en cuenta principalmente el objetivo del estudio: poder explicar el uso de los pronombres átonos con los verbos tipo-molestar. Por consiguiente, los informantes y los ocho verbos concretos con los que se han recogido los materiales se han considerado variables aleatorias, en cuanto que son representantes de un conjunto de hablantes y de verbos del que se pueden extraer muchas muestras diferentes; por el contrario, las variables lingüísticas y las variables de hablante, que constituyen los predictores, son propiedades que no están vinculadas exclusivamente a los hablantes y a los verbos que constituyen la muestra estudiada.







De acuerdo con la información proporcionada por el análisis exploratorio, los predictores considerados han sido el **sujeto** (recodificado en *Humano* (Hu), *Inanimado no pospuesto* (InP) e *Inanimado pospuesto*(IP)), el **género** y el número, además de las variables de hablante sexo y edad.

## Modelo propuesto

4.2. En la construcción del modelo (véase Apéndice II), se ha ajustado, primero, una estructura de efectos fijos con todos los predictores lingüísticos más la interacción de la edad y el sexo. Ajustado este modelo, se ha agregado la configuración de efectos aleatorios que está respaldada por los datos<sup>5</sup> y que responde mejor al objetivo de este trabajo. El resultado final es el modelo ofrecido en la Tabla 9 con las estimaciones en forma de coeficientes logarítmicos (LogOdds), así como los estadísticos de la bondad del modelo y los criterios de información.

EFECTOS ALEA	ATORIOS								
Grupo	Efecto	Varianza	St	Corr					
Hablante	Intercept	2.72	1.65						
	Suj_Hum	5.82	2.41	-0.53					
	Suj_InP	0.08	0.28	0.36	0.05				
Verbo	Intercept	1.85	1.36						
	Suj_Hum	1.54	1.24	0.26					
	Suj_InP	0.42	0.65	-0.09	-0.92				
EFECTOS FIJO	S								
	Efecto	Estimate	Std. Er	ror	Bootstr	ap CI			
					2.5	97.5			
	Intercept	3.05	0.63		1.81	4.81			
Sujeto	Humano	-3.42	0.71		-2.62	-0.89			
	Inam_No_Pos	0.03	0.35		-3.05	-0.90			
	Inam_Posp*								
Género	Masculino	0.70	0.08		0.55	0.87			
	Femenino*								
	R <sup>2</sup> marginal (R <sup>2</sup> m)	: 0.378 , R <sup>2</sup> cc	ndiciona	( <i>R</i> <sup>2</sup> <i>c</i> ): 0.8	352				
	Índice C de conco	rdancia: 0.95	9						
	Dxy de Somer: 0.918								
	AIC: 1477.5. BIC: 1574.0, logLik -722.78, devianza: 1445,5								
	Observaciones 3068, verbos 8, hablantes 24								
	Modelo nulo: AIC	1583.8, BIC:	166.2, log	LiK -778.9	1, deviana	za 1557,8			

Tabla n.º 9. Resultados de la regresión logística del uso casual. Intervalos de confianza de Bootstrap del 95% estimados a través de 5000 réplicas paramétricas. (\* = categoría de referencia)

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Esto es: el modelo no presenta un ajuste singular. El mensaje de "ajuste singular" indica que el modelo está sobreparametrizado y no convergió con éxito, en particular y sobre todo cuando el modelo se especifica con más parámetros de efectos aleatorios de los que se pueden estimar dados los datos.





### Probabilidad del uso del dativo con los verbos tipo-molestar

4.3. El nivel población proporciona la información sobre cuál es el uso de dativo con los verbos tipo-molestar. Sin tener en cuenta las variaciones debidas a los efectos aleatorios hablante y verbo, las predicciones del modelo para tal tipo de verbos son las que figuran en la Tabla 10.

		Mascul	ino	Femenino				
	Log.odds	Prob	95% IC	Log-odds	Prob	95 % IC		
Humano	0.333	0.582	[0.206-0.882]	-1.069	0.256	[0.060-0.648]		
Inanimado no Pospuesto	3.784	0.978	[0.921-0.994	2.381	0.915	[0.746-0.976]		
Inanimado Pospuesto	7.131	0.999	[0.993-0.999]	5.728	0,997	[0.974-0.999]		

Tabla n.º 10. Log-odds y probabilidad del uso de los casos con los verbos tipo-molestar

De estos datos cabe inferir la importancia del rasgo animación del sujeto en el uso de los clíticos con los verbos tipo-*molestar* entre los hablantes malagueños del nivel culto. Con sujeto inanimado, vaya antepuesto o pospuesto, el uso del dativo es con ambos géneros superior al 90 %, aunque hay que tener en cuenta que en el 95% del IC del sujeto inanimado no pospuesto con objetos referidos a personas femeninas tiene una oscilación mayor que en las otras tres combinaciones. Cuando el sujeto es humano, si el objeto alude a personas masculinas el uso del dativo es superior al del acusativo (0.418), pero si se refiere a personas femeninas predomina el uso del acusativo (0.744). Además, es muy significativo que el 95 % del IC oscile entre el 0.20 y 0.88, en el caso del masculino, y entre el 0.06 y el 0.648, en el caso del femenino.

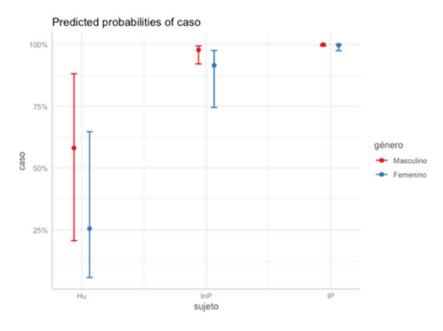


Gráfico n.º 5. Probabilidades predichas del dativo según el tipo de sujeto y el género del objeto





Lingüística en la red

ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

#### Los hablantes

4.4. La intersección del modelo (log-odds: 3,05; probabilidad: 0.954) mide el promedio del uso del dativo en todos los hablantes, en todos los verbos y en todas las observaciones para los niveles de referencia de los dos predictores (sujeto: Inanimado no pospuesto y género: Femenino). Para el factor aleatorio hablante, la estimación de la desviación estándar es de 1.65, por lo que puede afirmarse que para el 95 % de los hablantes la probabilidad de usar el dativo oscila entre el 99.8% (invlogit: 3.05+ 1.96\*1.65) y el 45.4% (invlogit: 3.05-1.96\*1.65). Mediante la función ranef se obtiene la diferencia entre la respuesta pronosticada promedio (a nivel de población) para un conjunto dado de valores de efectos fijos y la respuesta pronosticada para un hablante en particular. De este modo, el modelo proporciona una intersección y unas pendientes separadas para cada hablante. El Gráfico 3 representa el factor aleatorio hablante: la intersección, la pendiente sujeto-humano-no-pospuesto (sujeto1) y la pendiente sujeto-inanimado-no-pospuesto (sujeto2). La diferencia entre los hablantes en la intersección está entre el valor máximo del hablante 3M4 (1.90) y el valor mínimo del hablante 2M2 (-2.10), mientras que el rango de la pendiente aleatoria sujeto humano es de 9.07 (valor máximo: 2,67 (1M4); valor mínimo: -6.40 (3H3)), y el de la pendiente sujeto inanimado es de 0.29 (valor máximo: 0.20 (2H3), valor mínimo: -0.01 (1M1)).

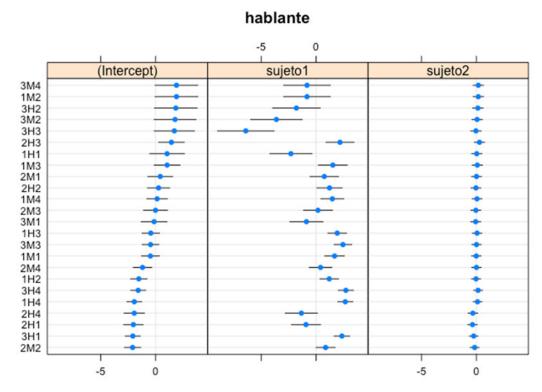


Gráfico n.º 3. Predicción del factor aleatorio hablante

Ajustado el modelo para un valor 0 del verbo en el nivel población, los valores predichos para cada hablante son los que muestra el Gráfico 4.



. monográfico

Lingüística en la red

ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

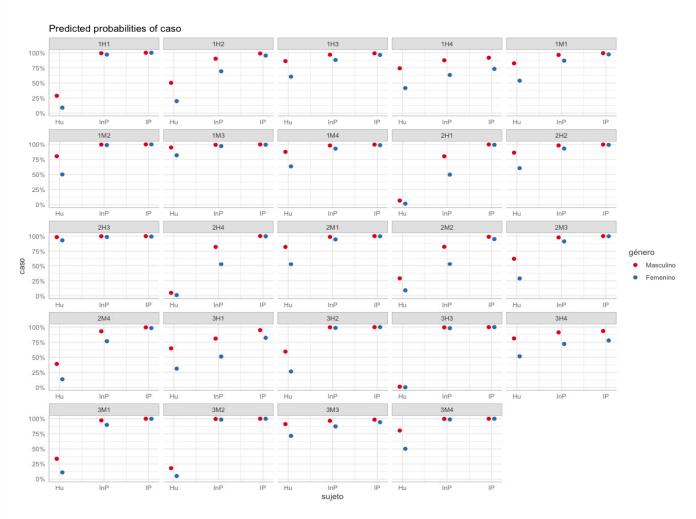


Gráfico n.º 4. Valores predichos para cada hablante según el tipo de sujeto y el género del objeto

### Los verbos

- 4.5. El factor más determinante en la elección del dativo/acusativo para la expresión del experimentador del proceso con los verbos tipo-*molestar* es el sujeto, como ha sido ya señalado por diversos investigadores y se ha puesto de manifiesto más arriba (§ 4.3.). Pero quedan por explicar aún dos hechos: las diferencias en el 95 % del IC con sujeto inanimado no pospuesto y, sobre todo, con sujeto humano, y la mayor probabilidad del uso del dativo con referentes masculinos que con referentes femeninos.
- 4.5.1. El Gráfico 6 representa las desviaciones de cada uno de los verbos con respecto a la intersección, a la pendiente *sujeto-humano-no-pospuesto* (sujeto1) y a la pendiente *sujeto-inanimado-no-pospuesto* (sujeto2). La diferencia entre los verbos en la intersección está entre el valor máximo del verbo *agradar* (5.26 = 3.05+2.21) y el valor mínimo del verbo *asustar* (1.01 = 3.05-2.04), mientras que el rango de la pendiente aleatoria sujeto humano es de 3.44 (valor máximo: -1.97 (= -3.42+1.45) de *agradar*; valor mínimo: -5.41 [-3.42 +(-1.99)] de





Lingüística en la red

ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

*molestar*), y el de la pendiente sujeto inanimado es de 1.54 (valor máximo: 0.99 (=0.03+0.96) de *molestar*, valor mínimo: -0.55 [= 0.03 +(-0.58)] de *asustar*).

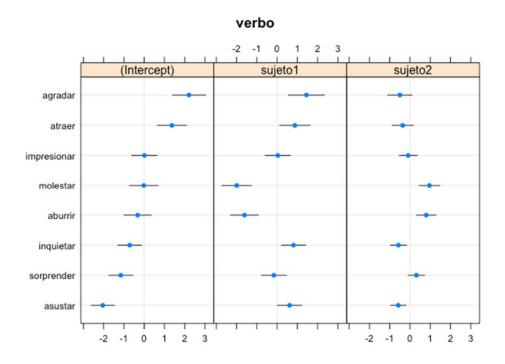


Gráfico n.º 6. Predicción del factor aleatorio hablante

4.5.2. Para un hablante promedio (valor 0), los valores predichos de los predictores sujeto y género<sup>6</sup> para cada uno de los verbos son los representados en el Gráfico 7.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Valores predichos para cada verbo según el tipo de sujeto y el género del objeto:

Objeto	Mascı	ulino		Femenino				
Sujeto	Hu	InP	IP	Hu	InP	IP		
aburrir	0,17	0,99	1.00	0,05	0,95	1,00		
agradar	0,98	1,00	1,00	0,93	0,98	1,00		
asustar	0,25	0,76	0,99	0,08	0,44	0,97		
atraer	0,93	0,99	1,00	0,76	0,97	1,00		
impresionar	0,59	0,98	1,00	0,26	0,91	1,00		
inquietar	0,61	0,92	1,00	0,27	0,75	0,99		
molestar	0,16	0,99	1,00	0,04	0,97	1,00		
sorprender	0,27	0,95	1,00	0,08	0,82	0,99		





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

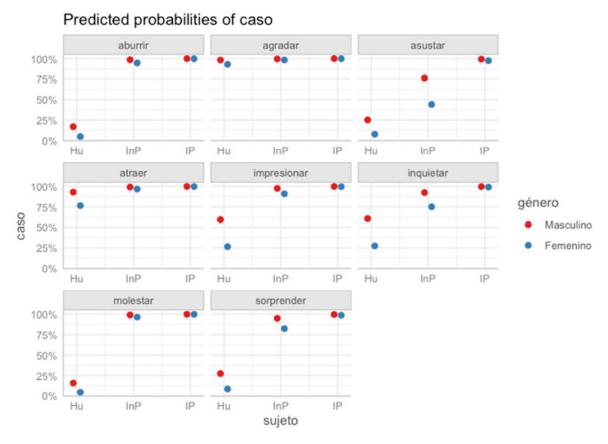


Gráfico n.º 7. Valores predichos para cada verbo según el tipo de sujeto y el género del objeto.

### Tres hechos caben destacar:

- 1.º) Del uso predicho para cada uno de los verbos con sujetos inanimados pospuestos puede inferirse que la pronominalización del objeto en dativo es casi categórica, con diminutas diferencias en el género del referente: si es masculino, la probabilidad predicha para todos los verbos es 1.0, excepto para el verbo *asustar* (0.99); y cuando es femenino, la probabilidad predicha es igualmente 1.0, salvo para los verbos *asustar* (0.97), *inquietar* (0.99) y *sorprender* (0.99). Cabe afirmar, por tanto, que a este uso intransitivo subyace la estructura propia de los verbos tipo-*gustar*. De ahí que la probabilidad de que los hablantes (véase Gráfico 4), sean del sexo y de la edad que sean, usen el dativo cuando el verbo se construye con sujeto inanimado pospuesto oscile entre el 0.99 y el 1.00 cuando el objeto es masculino, salvo en el caso de los hablantes 1H4 (0.92), 3H1 (0.95) y 3H4 (0.93); y entre el 0.94 y el 1.00 cuando es femenino, excepto en el caso de los hablantes 1H4 (0.73), 3H1 (0.82) y 3H4 (0.78). Sorprende el comportamiento lingüístico del hablante 1H4 que, siendo joven, presenta un comportamiento similar al de dos hombres de la tercera generación.
- 2.º) Cuando el verbo se construye con sujeto inanimado no pospuesto, la probabilidad de que el clítico pronominal sea el dativo es superior al 0.90 cuando el objeto es masculino, salvo con el verbo *asustar* (0.76);





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

por el contrario, cuando el objeto es femenino, disminuyen las probabilidades del uso del dativo con los verbos asustar (0.44), inquietar (0.75) y sorprender (0.82). Aunque el uso del dativo sea el predominante y el sujeto carezca de intencionalidad, este conserva aún una de las propiedades del sujeto prototípico de las estructuras transitivas (la anteposición al verbo), por lo que no es de extrañar que con algunos de los verbos tipo-molestar los hablantes mantengan, aunque minoritariamente, excepto con el verbo asustar con objeto femenino, la pronominalización en acusativo.

En el uso pronominal de cada uno de los informantes (Gráfico 4) se manifiestan, como es de esperar, las mismas tendencias que con los verbos: la probabilidad máxima predicha para el objeto masculino es 1.0 y la mínima, 0.8, sin que se pueda establecer una vinculación entre la probabilidad y el sexo o la edad. Por ejemplo, la media de la probabilidad predicha para los hombres, por generación, es de 0.90 (jóvenes), 0.93 (segunda generación) y 0.93 (tercera generación), mientras que la de las mujeres es de 0.93 (jóvenes) y 0.98 (segunda y tercera generación). Pero cuando el objeto pronominalizado es femenino, la probabilidad máxima predicha es 0.99 y la mínima 0.50. Por edades y sexo, la media de la probabilidad predicha es, en el caso de los hombres, 0.79 (jóvenes), 0.74 (segunda generación) y 0.80 (tercera edad), y, en el caso de las mujeres, 0.94 (jóvenes y tercera edad) y 0.79 (segunda generación).

3.º) Cuando el sujeto es humano, pueden distinguirse tres grupos entre los verbos: a) aburrir, asustar, molestar y sorprender, en los que el uso del acusativo, tanto con objeto masculino como femenino, no es superior al 0.27; b) impresionar e inquietar, en los que el uso del dativo es ligeramente superior al del acusativo con objetos masculinos, pero inferior con objetos femeninos, y c) agradar y atraer, en los que el uso del dativo es superior al 0.90, excepto en el caso de la pronominalización del objeto femenino con atraer (0.76). Respecto de los hablantes (Gráfico 4), es también con este tipo de sujeto con el que la probabilidad predicha presenta una mayor variabilidad, tanto cuando el referente del objeto es masculino (probabilidad máxima predicha: 0.98 (2H3); probabilidad mínima predicha 0.01 (3H3)), como en el caso de la pronominalización de referentes femeninos (probabilidad máxima predicha: 0.93 (2H3); probabilidad mínima predicha: 0.00 (3H3).

# 5. Transitividad y la voluntariedad/involuntariedad del sujeto

Voluntariedad/involuntariedad del sujeto

5.1. El evento canónico transitivo implica una interacción energética asimétrica entre los dos participantes del evento: un agente lleva a cabo una acción que afecta a un objeto individuado y lo modifica (García Miguel 2007: 17). Incluso en los casos marginales de la construcción transitiva las situaciones muestran "[...] some kind of asymmetry between participants, which justifies the use of the transitive construction and subject and object syntactic roles" (García Miguel 2007: 18 y bibliografía allí citada). En la secuencia *El secretario molestó adrede a Pedro* ('El secretario hizo deliberadamente que Pedro pasara del estado 'no molesto' al estado 'molesto'), el estímulo animado se concibe como agente que actúa sobre un objeto-paciente (Cano Aguilar 1981: 66-67; García-Miguel 1995:76; Melis 1999). En otras palabras, la configuración semántica de esta construcción es similar a la de los verbos tipo-*matar* (AGENTE-OBJETO). Con todo, el primer "desvío" de la configuración semántica





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

prototípica transitiva se produce cuando el sujeto carece del rasgo [+/- control]. Así, la secuencia *El secretario molestó a Pedro* puede interpretarse de dos maneras, igual que la secuencia *John surprised Mary* (Croft 1991:216):

- (1) El secretario molestó a Pedro
  - a. El secretario lo molestó adrede con sus continuas interrupciones
  - b. El secretario le molestó con su nueva chaqueta
- (2) John surprised Mary
  - a. Mary was surprised by John
  - b. Mary was surprised at John

Consecuentemente, en la evolución de Juan la molesta > Juan le molesta > Le molesta Juan/el ruido el proceso semántico que parecen seguir los verbos es 'HACER ADREDE QUE X PASE DEL ESTADO Y AL ESTADO Z' > 'ORIGINAR INVOLUNTARIAMENTE QUE X PASE DEL ESTADO Y AL ESTADO Z' > 'ORIGINARSE INVOLUNTARIAMENTE UN CAMBIO DE ESTADO EN EL OBJETO EXPERIMENTADOR ANTE UN ESTÍMULO'. Así pues, un factor importante que opera en la alternancia dativo/acusativo con sujeto humano antepuesto en los verbos tipo-molestar es la interpretación del sujeto como voluntario o involuntario<sup>7</sup>. Según Vázquez Rozas (1995: 219), la noción de volicionalidad (control, intencionalidad o voluntariedad) se interpreta en términos de una oposición privativa, en la que '+involuntariedad' ('+INVOL') corresponde al término marcado, y como tal sirve para expresar la involuntariedad o no intencionalidad del sujeto, mientras que '-involuntariedad' ('-INVOL') es el término no marcado de la oposición con dos valores: el valor neutro de la oposición (esto es: puede indicar tanto la intencionalidad como la no intencionalidad) o el valor contrario a '+INVOL', esto es, la 'voluntariedad' o 'intencionalidad' del sujeto. En consecuencia, el sujeto humano de los verbos tipo-molestar en construcciones transitivas (esto es, con clítico acusativo) puede ser voluntario o no, mientras que cuando se construye con dativo habría que interpretar, en principio, el sujeto como no intencional. Esta caracterización de las construcciones transitivas ha de conjugarse con los factores que propician la extensión del dativo a contextos de afirmarse categóricamente que el sujeto actúa involuntariamente, pues el clítico pronominal dativo puede responder a los principios que rigen el leísmo (El secretario le molestó adrede, El secretario le vio). La doble interpretación del sujeto humano en las construcciones transitivas, la involuntariedad del sujeto en las construcciones con dativo y los factores que propician el leísmo confluyen, pues, en el uso de los clíticos pronominales con los verbos tipo-molestar con sujeto humano, por lo que la comparación de los resultados del análisis estadístico de los verbos tipo-querer con los de los verbos tipo-molestar puede aportar datos para la mejor comprensión del fenómeno.

El sujeto humano con los verbos tipo-molestar

5.2. Los ítems con sujeto humano ofrecidos a los hablantes son los siguientes8:

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Como se ha expuesto en la metodología, los ítems propuestos a los informantes con cada verbo son idénticos, salvo en la indicación del objeto.



<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Para un análisis de la noción de volicionalidad en español, véanse Vázquez Rozas 1995: 213-235, y Elvira 2011, entre otros



¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

- 1. Estoy enfadado con <u>Juan</u>. Siempre que puedo ..... molesto.
- 2. ¡Pobre María! ..... he aburrido con el rollo de siempre.
- 3. Mis padres siempre se oponen si mi novio no ..... agrada.
- 4. Esas niñas son unas cobardicas. .... asusto con un simple grito.
- 5. ¡Mira qué felices son esas niñas! Pablo Alborán ..... atrae mucho.
- 6. La amiga de María ..... impresionó cuando vino de París.
- 7. Esos niños están preocupados. Juan ..... inquieta.
- 8. ¡Mira qué contento está <u>Juan</u> con sus nuevos zapatos! Esta vez sí ..... he sorprendido

Con los verbos agradar y atraer es evidente que el sujeto humano se interpreta como involuntario e incluso los verbos adquieren diferencias de significado según se construyan con acusativo o con dativo: en el caso de agradar, 'gustar' (o lo que es lo mismo, 'desencadenamiento involuntario de una sensación de agrado en el experimentador ante la presencia de un estímulo') cuando se construye con dativo, pero 'causar agrado' (esto es : 'hacer que X pase del estado Y al estado Z') cuando lo hace con acusativo (Cuervo 1886-1893, s. v. desagradar; Cano Aguilar 1981:338; Vázquez 1995 :230)9. Con atraer se produce una diferencia entre el movimiento psíquico (con dativo) y el movimiento físico (con acusativo). No es de extrañar, pues, que con estos verbos el uso del dativo sea predominante, con unas probabilidades predichas superiores al 0.93, excepto en el caso de atraer con referente femenino (0.76). Los ítems propuestos para los verbos molestar (1), sorprender (8) e incluso asustar (4) pueden favorecer la interpretación del sujeto humano como voluntario, pero con los demás verbos no hay datos evidentes en el contexto para afirmar que la interpretación de que el sujeto actúa adrede sobre el objeto prevalece sobre la otra. En Esos niños están preocupados. Juan los/les inquieta puede interpretarse bien como 'Juan causa adrede inquietud en los niños', bien como '[La situación o presencia de] Juan origina inquietud en los niños'. Es más: el ítem propuesto para aburrir (2) favorecería la interpretación del sujeto humano como involuntario. Excluidos los verbos agradar y atraer por la razón comentada más arriba, la comparación se llevará a cabo entre el comportamiento de estos seis verbos (aburrir, asustar, impresionar, inquietar, molestar y sorprender) y el de los verbos tipo-querer construidos con sujeto humano antepuesto, con el fin de mostrar las tendencias de los hablantes malagueños universitarios y hasta qué punto el uso de uno u otro clítico depende del verbo concreto.

Modelos propuestos para los verbos tipo-querer y los verbos tipo-molestar

5.3. Los resultados del análisis de regresión logística de los dos tipos de verbos<sup>10</sup> son los que se recogen en la Tabla 11.

<sup>10</sup> Los datos recogidos con el mismo procedimiento corresponden a los verbos conocer, querer, ver y pillar. Véase Metodología. Para poder



<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> Aunque en el DLE *agradar* está definido como verbo intransitivo o pronominal, el uso transitivo es posible cuando el sujeto es humano voluntario. Sean suficientes dos ejemplos: (1) De todos modos, aquellos momentos no eran frecuentes, porque durante la mayor parte del tiempo él quería **agradarla** a ella, tanto como ella quería **agradarlo** a él. (Victoria Pade, *Descubrir la pasión*); (2)Habla la señora de una amiga, a la que aconsejaba separarse de su pareja porque llevaba dos años en el paro, y ella era por tanto la única que contribuía económicamente; aseguraba también que no se tomara como un regalo la televisión con la que quiso *agradarla* en su cumpleaños, porque en realidad él la quería para ver el fútbol [...] (Rafael M. Martos, *Déjala, Paco, déjala. <noticiasdealmeria.com> (23 de agosto de 2018)*.



¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

VERBOS TIPO	-QUERER CON SU	IETO HUMANO					VERBOS TIPO-	MOLESTA	R CON SUJET	го нимано	1
EFECTOS ALE	ATORIOS						EFECTOS ALEA	TORIOS			
Grupo		Varianza	SE				Varianza	SE			
Hablante	Intercept	1.58	1.26				5.76	2.40			
Verbo	Intercept	0.28	0.53				1.07	1.04			
EFECTOS FIJO Categorías		e referencia : femenino, plural, mujer y generación III							erencia : III	femenino	, plural,
		Estimate	SE	p	Bootstr	ap CI				Bootstr	ap CI
		97.5	Estimate	SE	p	2.5	97.5				
	Intercept	-4.66	0.76	<.001	-11.7	-3.62	-1.73	0.76	0.011	-3.15	-0.46
Género	Masculino	2.00	0.42	<.001	1.41	8.02	0.87	0.42	<.001	0.60	1.20
Número	Singular	0.51	0.24	0.03	0.05	1.08	0.04	0.24	0.710	-0.21	0.33
Sexo	Hombre	-1.15	0.44	0.008	-2.34	-0.45	-0.26	0.44	0.612	-1.32	0.77
Edad	Gen I	1.90	0.56	0.008	1.01	6.86	0.93	0.56	0.201	-0.64	2.45
	Gen II	-0.62	0.58	0.258	-2.18	3.87	-0.56	0.58	0.450	-2.08	0.90
	R <sup>2</sup> marginal (R <sup>2</sup> m): 0.594 , R <sup>2</sup> condicional (R <sup>2</sup> c): 0.740  Índice C de concordancia: 0.955  Dxy de Somer: 0.909  AIC: 165,5 BIC: 197,1 logLik: -74.8 deviance: 149,5  Observaciones 344, verbos 4, hablantes 24						R <sup>2</sup> marginal 0.711 Índice C de Dxy de Som AIC: 510.0 494 Observacio	concord er: 0.83 BIC: 54	lancia: 0.9 2 4.8 logLik:	)16 : -247.0  c	deviance:
	Modelo nu devianza 22	ılo: AIC 226 20.84	.84 BIC	. 238.69	logLiK -	110.422.	Modelo nul devianza 54		52.4 BIC 5	65.4 logLi	K -273.2.

Tabla n.º 11. Análisis de regresión logística de los verbos tipo-querer y tipo-molestar con sujeto humano

#### Comparación de los resultados

5.4. La comparación de los resultados pone de manifiesto la existencia de convergencias y divergencias entre ambos tipos de verbos. Lo más relevante es el cambio producido en los predictores *número*, *sexo* y *edad*: con los verbos tipo-*querer* tales predictores son significativos estadísticamente, mientras que con los verbos tipo-*molestar* las diferencias relacionadas con estos factores son debidas al azar. Por el contrario, el predictor género es significativo estadísticamente con ambos tipos de verbos y en el mismo sentido (el género masculino favorece el uso del dativo), aunque la fortaleza de la relación entre el predictor y el uso pronominal sea distinta con ambos tipos de verbos. Sin tener en consideración los factores aleatorios verbo y hablante, los valores predichos por

comparar los datos, en el análisis de los verbos tipo-*molestar* se han mantenido los mismos predictores que en el análisis de los verbos tipo-*querer*.



¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

ambos modelos son los que se muestran en la Tabla 12. (No debe olvidarse que las diferencias debidas al número, sexo y edad son producto del azar con los verbos tipo-*molestar*).

		TIPO-QUERER				TIPO-MOLESTAR			
		Masculino		Femenino		Masculino		Femenino	
		Sing	Plu	Sing	Plu	Sing	Plu	Sing	Plu
Gen I	Hombre	0,20	0,08	0,00	0,00	0,46	0,44	0,13	0,12
	Mujer	0,71	0,47	0,04	0,02	0,59	0,57	0,20	0,19
Gen II	Hombre	0,02	0,01	0,00	0,00	0,16	0,15	0,03	0,03
	Mujer	0,17	0,07	0,00	0,00	0,25	0,23	0,05	0,05
Gen III	Hombre	0,01	0,00	0,00	0,00	0,19	0,18	0,04	0,04
	Mujer	0,09	0,04	0,00	0,00	0,28	0,27	0,07	0,06

Tabla n.º 12. Probabilidades predichas del uso del dativo por edad y sexo

Los verbos tipo-querer: leísmo

5.5. La pronominalización del objeto con los verbos tipo-querer responde con claridad a la expansión del sistema pronominal panhispánico culto (RAE/ASALE 2009) en una zona en el que sistema vernacular es el sistema pronominal distinguidor o etimológico, y refleja la expansión del leísmo de persona masculina en la muestra de hablantes cultos malagueños. Dos hechos sociolingüísticos sobresalen : es un fenómeno que, excepto en el caso de las mujeres jóvenes, se da sobre todo con referente de persona masculina en singular y es propiciado por las mujeres y los hablantes jóvenes. En lo que concierne a la edad, se observa una disminución progresiva a medida que se pasa de una generación a otra, disminución que va de 71% al 9 %, en el caso de las mujeres, y del 20 % al 1 %, en el de los hombres, con un salto muy significativo entre la primera y la segunda generación (del 71 % al 17%, en las mujeres, y del 20 % al 2%, en los hombres). Por lo que respecta al sexo, la diferencia por generaciones es de 51 puntos entre los jóvenes, de 15 puntos entre los informantes de la segunda generación y de solo 8 puntos entre los hablantes de la tercera edad. Es, pues, un fenómeno favorecido por las mujeres jóvenes, que incluso usan el clítico dativo con antecedentes masculinos en plural en un alto porcentaje (47 %), mientras que los demás hablantes desconocen el leísmo de persona femenina y no superan el 8% con referentes masculinos en plural. Respecto de los rasgos del objeto, la difusión del dativo (leísmo) sigue la pauta masculino singular > masculino plural > femenino singular > femenino plural, atestiguándose el leísmo referido a persona femenina solo en mujeres jóvenes.





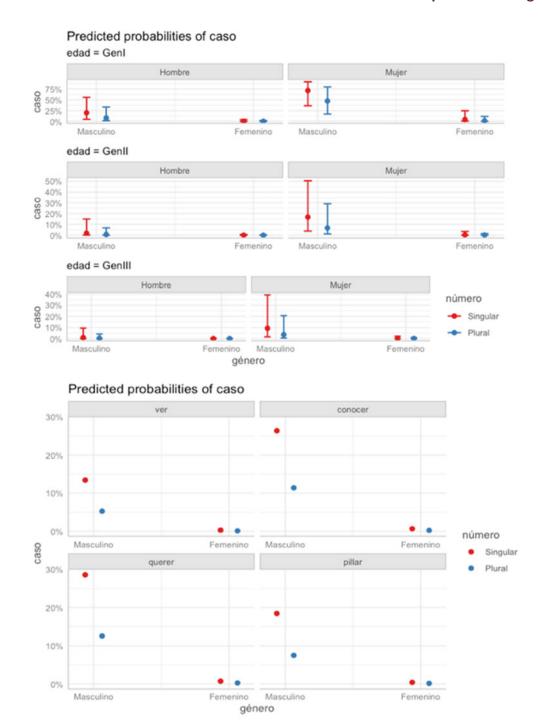


Gráfico n.º 8. Probabilidad predicha del uso del dativo para hablantes y verbos con los verbos tipo-querer



Lingüística en la red

ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

Los verbos tipo-molestar con sujeto humano y objeto en dativo: ¿leísmo?

5.6. Las mismas tendencias se observan en el uso de los clíticos pronominales con los verbos tipo-molestar, aunque -y es importante recordarlo una vez más-, ni el número ni las variables de hablante son significativas estadísticamente. La disminución del coeficiente del género masculino de 2.00 (tipo-querer) a 0.87 (tipo-molestar) denota el aumento del empleo del dativo referidos a antecedentes femeninos con esta última clase de verbos, de la misma forma que el hecho de que el número sea significativo con los primeros (tipo-querer) y no lo sea con los segundos (tipo-molestar) indica la extensión del dativo a contextos del acusativo con referentes plurales. Por lo que se refiere a las variables de hablante, se manifiestan las mismas tendencias que con los verbos tipo-querer: disminución del uso de dativo a medida que aumenta la edad de los hablantes y mayor uso del acusativo por parte de los hombres en cada una de las generaciones. Ahora bien, aunque las tendencias sean similares, resulta llamativo el mayor uso del dativo –sea el referente masculino o femenino, singular o plural – con los verbos tipo-molestar, salvo en la pronominalización del objeto masculino singular por parte de la mujeres jóvenes con los verbos tipo-querer (véase Tabla n.º 12).

5.7. El que el sujeto de las estructuras transitivas no está marcado por el rasgo '+/-intencional', por lo que en una secuencia como *Juan lo/la molesta* el sujeto puede tener la interpretación de voluntario o de involuntario; el que con sujeto inanimado antepuesto, *per se* involuntario, la pronominalización en dativo predomina con toda clase de objetos (véase *supra*), y el que la pronominalización en dativo del objeto puede obedecer tanto al carácter involuntario del sujeto como a los principios que rigen el leísmo de persona ocasionan que las construcciones con sujeto humano antepuesto sean difusas, de suerte que cada verbo muestra sus propias preferencias. Aunque no sean significativas desde el punto de vista estadístico las variables de hablante, las probabilidades predichas para cada uno de los verbos según el objeto sea masculino o femenino son las transcritas en la Tabla 13 y representadas en el Gráfico 9.

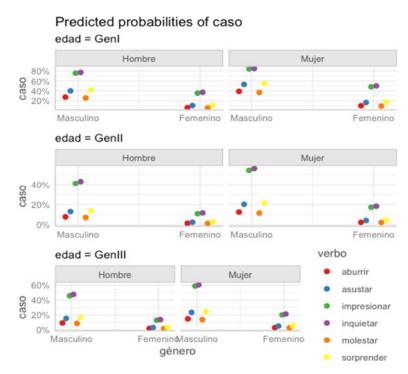


Gráfico n.º 9. Probabilidad predicha del uso del dativo según edad, sexo y verbo con los verbos tipo-molestar





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

			Aburrir	Asustar	Impresionar	Inquietar	Molestar	Sorprender
GΙ	Hombre	Masculino	0,23	0,40	0,76	0,77	0,26	0,42
		Femenino	0,06	0,10	0,35	0,37	0,06	0,11
	Mujer	Masculino	0,39	0,53	0,84	0,85	0,37	0,55
		Femenino	0,10	0,17	0,48	0,50	0,09	0,18
G II	Hombre	Masculino	0,08	0,13	0,41	0,43	0,07	0,14
		Femenino	0,01	0,03	0,11	0,12	0,01	0,03
	Mujer	Masculino	0,13	0,20	0,54	0,56	0,12	0,22
		Femenino	0,02	0,04	0,17	0,18	0,02	0,05
G III	Hombre	Masculino	0,09	0,15	0,46	0,48	0,09	0,16
		Femenino	0,02	0,03	0,13	0,14	0,02	0,03
	Mujer	Masculino	0,15	0,23	0,59	0,61	0,14	0,25
		Femenino	0,03	0,05	0,20	0,21	0,03	0,06

Tabla n.º 13. Probabilidades predichas del uso del dativo por verbo, edad y sexo

Como puede comprobarse, los verbos molestar y sorprender, a pesar de figurar en ítems que favorecen la interpretación del sujeto humano como voluntario y la consiguiente pronominalización en acusativo, ofrecen unos porcentajes muy diferentes, siendo los porcientos de uso del clítico dativo con referentes masculinos o femeninos en sorprender superiores a los de molestar, sea cual sea el grupo etario o el sexo de los hablantes. Por el contrario, los porcentajes de molestar son similares a los de aburrir, verbo que figura en un ítem que parece favorecer la interpretación involuntaria del sujeto y, por tanto, el uso del dativo. De acuerdo con las probabilidades predichas, los verbos comentados se sitúan, según el mayor o menor uso del dativo, en la escala inquietar > impresionar > sorprender > asustar > molestar > aburrir, aunque es necesario un estudio más amplio, ya que la interpretación del sujeto como agente prototípico puede deberse a otros factores señalados en la bibliografía (persona, tiempo, modo, polaridad, por ejemplo). Tanto los bajos porcentajes con referentes femeninos en el caso de los verbos aburrir, asustar, molestar y sorprender en todos los hablantes como los porcientos de los mismos verbos con referentes masculinos inferiores al 25% en los hablantes de segunda y tercera generación, sean hombres o mujeres, inducen a pensar que la estructura subyacente es la transitiva y, en consecuencia, se está ante el proceso de difusión del dativo a contextos de acusativo de acuerdo con las pautas que se han comentado supra sobre los verbos tipo-querer, sin descartar la influencia de la construcción con dativo predominante cuando el sujeto es inanimado.



¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

### 6. Conclusiones

Ciertamente, los datos analizados han proporcionado una información valiosa sobre el uso del clítico pronominal de tercera persona no reflexivo con los verbos tipo-*molestar* en los hablantes del nivel culto de la ciudad de Málaga; pero, al mismo tiempo, la limitación del cuestionario a 152 ítems y el hecho de que lo hayan cumplimentado solo los hablantes de nivel de instrucción universitaria imposibilitan que pueda responderse a todas las cuestiones que plantea el uso de los átonos de tercera persona con tales verbos. Con todo, de acuerdo con lo analizado se puede concluir lo siguiente:

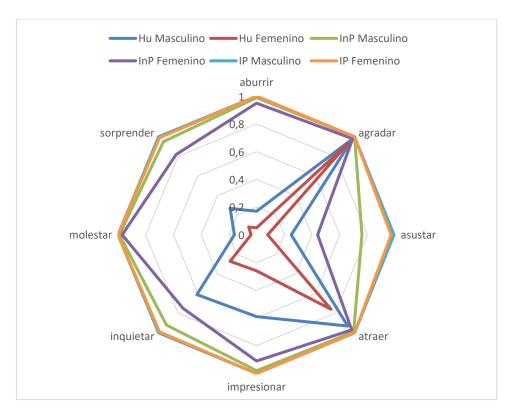
- 1.º Desde el punto de vista metodológico, se ha puesto de relieve la necesidad de distinguir las construcciones transitivas de las construcciones intransitivas. En consecuencia, el estudio del uso pronominal de estos verbos no ha de limitarse a la variación *le/lo* con referentes masculinos, sino a la variación dativo/acusativo pronominal, ya sea el antecedente masculino, ya sea femenino. Solo de esta forma puede valorarse con propiedad la contienda entre las construcciones transitivas e intransitivas.
- 2.º El uso pronominal responde en lo esencial a la construcción sintáctica subyacente en la que se inserta el verbo. Con los verbos tipo-querer o matar (esto es, con los verbos que expresan eventos concebidos como acciones transitivas), el sujeto humano –actúe voluntaria o involuntariamente– se concibe como agentivo (–Tú quieres a Ramón, ¿verdad? –Estás muy equivocado, pues no lo quiero, Oí gritos de "¡Al ladrón, al ladrón!"; total, salí corriendo y lo pillé) y la pronominalización en dativo del objeto responde a los factores que rigen el leísmo. También con los verbos tipo-molestar el sujeto humano antepuesto al verbo puede concebirse como agentivo o no, y en el uso del dativo confluyen los factores que propician el leísmo y la frecuentísima construcción con dativo de estos mismos verbos con sujeto inanimado. La confluencia de estas dos tendencias explica, por un lado, la mayor frecuencia del dativo referido a persona masculina en singular con los verbos tipo-molestar que con los verbos tipo-querer (véase Tabla 12); por otro, la menor frecuencia de la pronominalización en dativo con referentes masculinos en plural y la diminutísima frecuencia con antecedentes femeninos con los verbos tipo-molestar cuando van construidos con sujeto humano.
- 3.º El carácter involuntario del sujeto inanimado antepuesto al verbo propicia la construcción de estos verbos con dativo, aunque la probabilidad sea menor con objeto referido a persona femenina. A la anteposición del sujeto parece obedecer la mayor resistencia a la construcción con dativo de los verbos *inquietar*, *sorprender* y, sobre todo, *asustar*, verbo este último en el que la probabilidad de pronominalizar el objeto referido a persona femenina por parte de los hombres de primera y tercera generación y de las mujeres de la segunda es inferior al 50 %. Esta probabilidad contrasta fuertemente con la que proporcionan los datos para los verbos *molestar* y *aburrir*, por ejemplo, con los cuales la probabilidad del uso del dativo supera el 90% en todos los hablantes, sea del género que sea el referente del objeto.
- 4.º Con sujeto inanimado pospuesto, los verbos tipo-molestar siguen el patrón construccional del verbo gustar. La alta probabilidad (más del 90% con todos los verbos) del uso del dativo, sea el referente de género masculino o de género femenino, en todos lo hablantes confirman el aserto anterior.





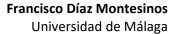


5.º Como se ha venido exponiendo, en la difusión del dativo se ha de atender a las tendencias generales marcadas por las características del sujeto y del objeto, y al verbo concreto. En el Gráfico 10 figuran las medias marginales¹¹ del uso del dativo con cada uno de los verbos objeto de estudio de acuerdo con las características del sujeto y del género del objeto. Como puede apreciarse, las tendencias generales son comunes a todos los verbos, pero el proceso de difusión del dativo alcanza valores distintos según sea el verbo concreto. Por ejemplo, con los verbos *aburrir* y *molestar* la difusión del dativo en las construcciones transitivas arroja unos valores del 4 % (*molestar*) y del 5 % (*aburrir*) con objeto femenino, y del 16 % (*molestar*) y del 17% (*aburrir*) con objeto masculino, mientras en las construcciones con sujeto inanimado con ambos verbos se registra una media superior al 95% sea el referente del objeto una persona masculina o femenina. Por el contrario, con el verbo *asustar* el uso del dativo es mayor al de los verbos citados en las estructuras transitivas (objeto femenino, 8%; objeto masculino, 67%), pero inferior con sujeto inanimado (objeto femenino, 67%; objeto masculino, 25%). En general, la irradiación del dativo con esta clase de verbos parece responder al siguiente patrón: 1. *sujeto humano/ objeto femenino < 2. sujeto humano / objeto masculino < 3. sujeto no humano antepuesto/ objeto femenino < 6. sujeto no humano pospuesto/ objeto femenino.* 



**Gráfico n.º 10.** Medias marginales del uso del dativo con los verbos tipo-molestar según las propiedades del sujeto y el género del objeto.

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> Las medias marginales son las que proporciona el modelo general y no las que ofrece el modelo de los verbos tipo-*molestar* con los parámetros del modelo de los verbos tipo-*querer*.





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

6.º La limitación de este estudio al nivel universitario impide analizar en toda su complejidad la influencia de las variables de hablante. No puede afirmarse nada sobre si la difusión del dativo es un proceso propiciado desde arriba o desde abajo, ni incluso puede afirmarse o negarse la hipótesis del tiempo aparente. Con todo, son de resaltar dos hechos: primero, los factores lingüísticos, especialmente los rasgos semánticos del sujeto, condicionan con más fuerza el uso de los clíticos pronominales que las variables de hablante. Segundo, los resultados del análisis de los verbos tipo-querer indican que el leísmo está propiciado por las mujeres, sobre todo de la primera generación, y por los jóvenes. Estas mismas tendencias se observan con el sujeto humano antepuesto con los verbos tipo-molestar, aunque conviene recordar que con este tipo de verbos la distribución es producto del azar (véanse Gráficos 4 y 9).

Francisco Díaz Montesinos
ORCID 0000-0002-9486-0276
fdiazm@uma.es
Universidad de Málaga





# Referencias bibliográficas

- Baayen, R Harald (2008): *Analyzing Linguistic Data. A Practical Introduction to Statistics Using R*, Cambridge: Cambridge University press.
- Bolker, Benjamin M. (2021): GLMM FAQ. 20 september 2021 <a href="https://bbolker.github.io/mixedmodels-misc/glmmFAQ.html">https://bbolker.github.io/mixedmodels-misc/glmmFAQ.html</a>
- Brown, Earl K. (2016): "On the utility of combining production data and perceptual data to investigate regional linguistic variation: The case of Spanish experiential *gustar* 'to like, to please' on Twitter and in an online survey", *Journal of Linguistic Geography*, 3. 2, 47-59 < https://doi.org/10.1017/jlg.2016.1 >
- Campos, Héctor. (1999): "Transitividad e intransitividad", Ignacio Bosque; Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. 3vols., Madrid: Espasa, pp. 1519-1574.
- Cano Aguilar, Rafael (1981): Estructuras sintácticas transitivas en el español actual, Madrid: Gredos.
- Croft, William (1991): Syntactic Categories and Grammatical Relations. The cognitive organization of information, Chicago: University of Chicago Press.
- Cuervo, Rufino José (1886-1893): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Continuado y editado por el Instituto Caro y Cuervo, 8 tomos, Barcelona: Herder, 1998.
- Del Barrio, Florencio (2020): "(A) ellos les gustan la movida: hacia una nueva codificación sintáctica del experimentante como sujeto del verbo gustar en el español del siglo XXI", Lexis, 44/2, pp. 373-406.
- Di Tullio, Ángela (1998): "Alternancia acusativo-dativo en verbos psicológicos del español", Giovanni Ruffino (ed.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Settembre 1995, vol. 2, Tübiengen: Max Niemeyer, 1998, pp. 255-260.
- Di Tullio, Ángela. (2004): "Los verbos psicológicos y la estatividad: realizaciones del español", Cuadernos de Lingüística del Instituto Universitario Ortega y Gasset, 11, pp.23-42.
- Díaz Montesinos, Francisco (2017): "Leísmo real y leísmo aparente. Sobre el uso de los pronombres átonos (*le, les, la, las, lo, los*) en Málaga", *Verba*, n.º 44, pp. 409-480.
- Elizancín, Adolfo; González, Macarena (2016): "El cambio lingüístico gusto de X → Me gusta X", Lingüística y Literatura, 69, pp. 253-268.
- Elvira, Javier (2004): "El desarrollo de la construcción biactancial estativa en Español", Revista de Historia de la lengua española, 1, pp. 45-66.
- Elvira, Javier (2008): "Dativos de proceso no controlado en español medieval. La combinación se le en español antiguo", Concepción Company Company; José G. Moreno de Alba, Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Vol. 1, Madrid: Arco Libros, pp. 553-568.
- Elvira, Javier (2009a): "El retroceso de la impersonalidad en español", Fernando Sánchez Miret (ed.), Romanística sin complejos. Homenaje a Carmen Pensado, Berna: Peter Lang, pp. 123-145.
- Elvira, Javier (2009b): Evolución lingüística y cambio sintáctico, Berna: Peter Lang.
- Elvira, Javier (2011): "Constructions of uncontrolled state or event. The increase in productivity of a new argument structure in Old Spanish", *Constructions and Frames* 3/2, pp. 184-207.
- Elvira, Javier (2014): "Left forever: subject datives and clitic doubling in Old Spanish", Andreas Dufter; Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta (eds), *Left Sentence Peripheries in Spanish: diachronic, variationist and typological perspectives*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 77-97.







- Elvira, Javier (en prensa): "Construcciones y significado: aspectos diacrónicos de la transitividad en español", en *Corrientes de estudio en semántica y pragmática históricas,* Madrid: Instituto Menéndez-Pidal. [Disponible en www.uam.es/personal\_pdi/filoyletras/javel/construc.pdf]
- Fernández-Ordóñez, Inés (1993): "Leísmo, laísmo y loísmo: estado de la cuestión", Olga Fernández-Soriano (ed.), Los pronombres átonos, Madrid: Taurus, pp. 110-132.
- Fernández-Ordóñez, Inés (1999): "Leísmo, laísmo y loísmo", Ignacio Bosque; Violeta Demonte (eds.), Gramática descriptiva de la lengua española. 3vols., Madrid: Espasa, pp. 1317-1397.
- García, Erica C. (1975): *The Role of Theory in Linguistic Analysis. The Spanish Pronoun System*, North-Holland Linguistic Series, 19, Amsterdam/Oxford: North-Holland Publishing Company.
- García-Miguel, José Mª (1991): *Transitividad y complementación preposicional (Verba. Anuario galego de filoloxía*, anexo 40), Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- García-Miguel, José Ma (2007): "Clause Structure and Transitivity", Dirk Geeraerts; Hubert Cuykens (eds.), The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford: Oxford University Press, pp. 753-781.
- González, Luis (1998): "Dative/accusative alternations in gustar-type verbs", *Spanish Applied Linguistics* 2, pp. 137-167. Somerville: Cascadilla Press.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1999): "Los dativos", Ignacio Bosque; Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. 3vols., Madrid: Espasa, pp. 1855-1930.
- Hopper, Paul J., y Thompson, Sandra A. (1980): "Transitivity in grammar and discourse", *Language*, 56, pp. 251-299.
- Hurst, Dorothy (1951). "Spanish case: influence of subject and connotation of force", *Hispania* 34, pp. 74-78. Huygens, Astrid. (2007): "El comportamiento pronominal de los verbos psicológicos", *Interlingüística* 17, pp. 483-492.
- Lapesa, Rafael (1968): "Sobre los orígenes y evolución del leísmo, laísmo y loísmo", Kurt Baldinger, Kurt (ed.), Festschrift Walter von Wartburg, Tubinga: Max Niemeyer, pp. 523-551.
- Melis, Chantal (1997): "Las emociones, la transitividad y el aspecto", Anuario de Letras 35, pp. 383-414.
- Melis, Chantal (1998) "Sobre la historia sintáctica de *gustar*", Claudio García Turza; Fabián González; José Javier Mangano (coords.), *Actas de Historia de la Lengua Española*, Logroño: Universidad de La Rioja, vol. 2, pp. 295-305.
- Melis, Chantal (1999): "Variación sintáctica con los verbos de emoción", Español Actual 71, pp. 49-62.
- Melis, Chantal y Flores, Marcela (2005): "Los seudo-impersonales del español y su red de construcciones", Martha Islas; Cynthia Ramírez (coords.), *Sintaxis del español e interfase sintaxis-semántica*, Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, pp. 15-39.
- Melis, Chantal y Flores, Marcela (2007): "Los verbos seudo-impersonales del español. Una caracterización semántico-sintáctica", *Verba*, 34, pp. 7-57.
- Melis, Chantal y Flores, Marcela (2013) "On the historical expansion of non-canonically marked 'subjects' Spanish", Ilja A. Serzant; y Leonid I. Kulikov (eds.), *Diachronic typology of non-canonical subjects*, Amsterdarm: John Benjamins, pp. 163-184.
- Melis, Chantal y Flores, Marcela (2018) "The dative experiencer of Spanish *gustar*", Miriam Bouzouita; Ioanna Sitaridou; Enrique Pato (eds.), *Studies in Historical Ibero-Romance Morpho-Syntax*. Amsterdam: John Benjamins , pp. 123-147.







- Melis, Chantal, Flores, Marcela y Bogard, Sergio (2003): "La historia del español. Propuesta de un tercer período evolutivo", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 51, pp.1-56.
- Mendívil Giró, José Luis (2002): "La estructura ergativas de *gustar* y otros verbos de afección psíquica en español", Milka Villayandre Llamazares (ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General*, vol 2, Madrid: Arco/Libros, pp. 2003-2014.
- Mendívil Giró, José Luis (2005): "El comportamiento variable de *molestar*: A Luisa le molesta que la molesten", Gerard Wotjak; Juan Cuartero (eds.), Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis, Frankfurt: Peter Lang, pp.261-272
- Miglio, Viola G., Stephan Th. Gries, Michael J. Harris, Eva M. Wheeler y Raquel Santana-Paixâo (2013): "Spanish Io(s)-Ie(s) Clitic Alternations in Psych Verbs: "A Multifactorial Corpus-Based Analysis", Jennifer Cabrelli Amaro et al. (eds), Selected Proceedings of the 16th Hispanic Linguistics Symposium, Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, pp. 268-278.
- R Core Team (2021): *R: A language and environment for statistical computing. Version 4.0.5 (2021-03-31)*, R Foundation for Statistical Computing, Viena: Austria. http://www.R-project.org
- Real Academia de la Lengua Española (RAE) y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASELE) (2009): Nueva gramática de la Lengua Española, Madrid: Espasa Libros, 2 vols.
- Sonderegger, Morgan (2021, August 9): *Regression Modeling for Linguistic Data*. https://doi.org/10.17605/OSF.IO/PNUMG
- Suárez, Ana M. (2012): "La alternancia dativa de los verbos psicológicos en español: estado de la cuestión", Adrián Cabello Nebot; Paloma Infante Ríos (eds.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI*. Madrid: SEL Ediciones, pp. 387-393
- Vázquez Rozas, Victoria (1995): *El complemento indirecto en español*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- Vázquez Rozas, Victoria (2004): "Diccionario y lingüística de corpus. A propósito de una clase de verbos biactanciales", Milka Villayandre Llamazares (coord..), *Actas del V Congreso de Lingüística General*. Madrid: Arco Libros, pp. 2715-2724.
- Vázquez Rozas, Victoria (2006): "Gustar-type verbs", J. Clancy Clements; Jiyoung Yoon (eds.), Functional Approaches to Spanish Syntax. Lexical semantics, discourse and transitivity, Hampshire/New York: Palgrave Macmillan, pp. 80-114. [Disponible en <a href="http://gramatica.usc.es/~vvazq/pdf\_publ/VazquezRozas\_2006a.pdf">http://gramatica.usc.es/~vvazq/pdf\_publ/VazquezRozas\_2006a.pdf</a>.]
- Vázquez Rozas, Victoria y Rivas, Elena (2007): "Un análisis construccionista de la diacronía de *gustar*", Iraide Ibarretxe-Antuñano; Carlos Inchaurralde; Jesús Sánchez-García (eds.), *Language, Mind, and the Lexicon*, Frankfurt: Peter Lang, pp. 143-164.
- Vázquez Rozas, Victoria y Miglio, Viola (2016): "Constructions with Subject vs. Object Experiencers in Spanish and Italian: A Corpus-based Approach", Jiyoung Yoon; Stefan Gries (eds.), *Corpus-based Approaches to Construction Grammar*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 65-102.
- Whitley, Stanley M. (1995): "Gustar and other psych verbs: a problema in transitivity", Hispania, 78, pp. 573-585. Whitley, Stanley M. (1998): "Psych verbs: transitivity adrift", Hispanic Linguistics, 10/1, pp. 115-153.





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

# **Apéndice I. Cuestionario**

Nombre
Estudios
Edad Sexo
Lugar de nacimiento
Lugar de residencia:
a) Últimos cinco años
b) Últimos diez años
c) Últimos quince años
d) Últimos veinte años

Complete estas frases con una de las formas del pronombre átono (LE, LES, LA, LAS, LO, LOS). Ejemplos:

- −¿Tú mataste <u>la liebre</u>? −Sí, yo fui el que ...... mató.
- −¿Tú mataste <u>la liebre</u>? −Sí, yo fui el que LA mató.
- −¿Te has <u>leído todos esos libros</u>? −Sí, me ... ... he leído.
- —¿Te has <u>leído todos esos libros</u>? —Sí, me LOS he leído.
- 1. ¿Dónde está <u>Juan</u>? No ..... veo.
- 2. —¿Conoces a Ricardo? —Sí, ...... conozco desde hace tiempo.
- 3. —Tú quieres a <u>Ramón</u>, ¿verdad? —Estás muy equivocado, pues no ..... quiero.
- 4. Oí gritos de "¡Al ladrón, al ladrón!"; total, salí corriendo y ..... pillé.
- 5. Estoy enfadado con <u>Juan.</u> Siempre que puedo ...molesto.
- 6. ¡Pobre <u>Juan!</u> ..... he aburrido con el rollo de siempre.
- 7. Mi padre siempre se opone si mi novio no ...... agrada.
- 8. <u>Juan</u> es un cobardica. .... asusto con un simple grito.
- 9. ¡Mira qué feliz es Juan! María .... atrae mucho.
- 10. La amiga de Juan ..... impresionó cuando vino de París.
- 11. Juan está preocupado. María.... inquieta.
- 12. ¡Mira qué contento está Juan con sus nuevos zapatos! Esta vez sí ..... he sorprendido.
- 13. ¿Dónde está María? No ..... veo.
- 14. —¿Conoces a <u>Inés</u>? —Sí, ...... conozco desde hace tiempo.
- 15. —Tú quieres a <u>Isabel</u>, ¿verdad? —Estás muy equivocado, pues no ..... quiero.
- 16. Oí gritos de "¡Ladrona, ladrona!"; total, salí corriendo y ..... pillé.
- 17. Estoy enfadado con María. Siempre que puedo ...molesto.
- 18. ¡Pobre María! .... he aburrido con el rollo de siempre.





- 19. Mi madre siempre se opone si mi novio no ...... agrada.
- 20. María es una cobardica. .... asusto con un simple grito.
- 21. ¡Mira qué feliz es María! Juan ..... atrae mucho.
- 22. La amiga de María ..... impresionó cuando vino de París.
- 23. María está preocupada. Juan.... inquieta.
- 24. ¡Mira qué contenta está María con sus nuevos zapatos! Esta vez sí ..... he sorprendido.
- 25. ¿Dónde están <u>los niños</u>? No ..... veo.
- 26. —¿Conoces a <u>Juan y a Ramón</u>? —Sí, ...... conozco desde hace tiempo.
- 27. —Tú quieres a <u>los niños</u>, ¿verdad? —Estás muy equivocado, pues no ..... quiero.
- 28. Oí gritos de "¡Ladrones, ladrones!"; total, salí corriendo y ..... pillé.
- 29. Estoy enfadado con esos niños. Siempre que puedo ...molesto.
- 30. ¡Pobres <u>alumnos!</u> ..... he aburrido con el rollo de siempre.
- 31. Mis padres siempre se oponen si mi novio no ....... agrada.
- 32. Esos niños son unos cobardicas. ..... asusto con un simple grito.
- 33. ¡Mira qué felices son esos niños! María .... atrae mucho.
- 34. La amiga de esos niños ..... impresionó cuando vino de París.
- 35. Esos niños están preocupados. Juan..... inquieta.
- 36. ¡Mira qué contentos están tus hijos con sus nuevos zapatos! Esta vez sí ..... he sorprendido.
- 37. ¿Dónde están las niñas? No ..... veo.
- 38. —¿Conoces a <u>Inés y a María</u>? —Sí, ...... conozco desde hace tiempo.
- 39. —Tú quieres a las niñas, ¿verdad? —Estás muy equivocado, pues no ..... quiero.
- 40. Oí gritos de "¡Ladronas, ladronas!"; total, salí corriendo y ..... pillé.
- 41. Estoy enfadado con esas niñas. Siempre que puedo ...molesto.
- 42. ¡Pobres <u>alumnas!</u> ..... he aburrido con el rollo de siempre.
- 43. Las madres siempre se oponen si el novio no ....... agrada.
- 44. Esas niñas son unas cobardicas. .... asusto con un simple grito.
- 45. ¡Mira qué felices son esas niñas! Pablo Alborán ..... atrae mucho.
- 46. La amiga de esas niñas ..... impresionó cuando vino de París.
- 47. Esas niñas están preocupadas. Juan..... inquieta.
- 48. ¡Mira qué contentas están tus hijas con sus nuevos zapatos! Esta vez sí ..... he sorprendido.
- 49. Juanito está empapado. La tormenta ..... ha pillado en la calle jugando.
- 50. Mi padre siempre se está quejando del ruido. No hay cosa que más ..... moleste.
- 51. Juan dice que esa película ...... aburre.
- 52. <u>Juan</u> está molesto. El comentario jocoso que hizo su novia no ..... agradó
- 53. Juan es un cobardica. Unos simples truenos ..... asustan.
- 54. ¡Mira qué feliz es <u>Juan</u> con un libro en las manos! La lectura .... atrae mucho.
- 55. ¡Mira la cara de <u>Juan</u>! El tráfico de la ciudad .... impresiona.
- 56. Juan está muy nervioso. El próximo partido..... inquieta.
- 57. ¡Mira qué contento está <u>Juan</u>! Esta vez el regalo sí ..... ha sorprendido.
- 58. Mariquilla está empapada. La tormenta ..... ha pillado en la calle jugando.





- 59. Mi madre siempre se está quejando del ruido. No hay cosa que más ..... moleste.
- 60. María dice que esa película ...... aburre.
- 61. María está molesta. El comentario jocoso que hizo su novio no ...... agradó
- 62. María es una cobardica. Unos simples truenos ..... asustan.
- 63. ¡Mira qué feliz es María con un libro en las manos! La lectura .... atrae mucho.
- 64. ¡Mira la cara de María! El tráfico de la ciudad .... impresiona.
- 65. María está muy nervioso. El próximo partido..... inquieta.
- 66. ¡Mira qué contenta está María! Esta vez el regalo sí .... ha sorprendido.
- 67. Los niños están empapados. La tormenta ..... ha pillado en la calle jugando.
- 68. Mis padres siempre se están quejando del ruido. No hay cosa que más ..... moleste.
- 69. Los niños dicen que esa película ...... aburre.
- 70. Los niños están molestos. El comentario jocoso del entrenador no ...... agradó.
- 71. Esos niños son unos cobardicas. Unos simples truenos .... asustan.
- 72. ¡Mira qué felices son los niños con un libro en las manos! La lectura .... atrae mucho.
- 73. ¡Mira las caras de esos niños! El tráfico de la ciudad .... impresiona.
- 74. Los jugadores están muy nerviosos. El próximo partido.... inquieta.
- 75. ¡Mira qué contentos están <u>Juan y Ramón</u>! Esta vez el regalo sí ..... ha sorprendido.
- 76. Las niñas están empapadas. La tormenta ..... ha pillado en la calle jugando.
- 77. Mi madre y mi tía siempre se están quejando del ruido. No hay cosa que más ..... moleste.
- 78. Las niñas dicen que esa película ...... aburre.
- 79. Las niñas están molestas. El comentario jocoso de la entrenadora no ...... agradó.
- 80. Las niñas son unas cobardicas. Unos simples truenos ..... asustan.
- 81. ¡Mira qué felices son <u>las niñas</u> con un libro en las manos! La lectura .... atrae mucho.
- 82. ¡Mira las caras de esas niñas! El tráfico de la ciudad .... impresiona.
- 83. Las jugadoras están muy nerviosas. El próximo partido.... inquieta.
- 84. ¡Mira qué contentas están María y Elena! Esta vez el regalo sí ..... ha sorprendido.
- 85. <u>Juanito</u> está empapado; ..... ha pillado una gran tormenta en la calle jugando.
- 86. Mi padre siempre está enfadado. Ahora ..... molesta el ruido de la calle.
- 87. <u>Juan</u> dice que ...... aburre la película.
- 88. <u>Juan</u> está molesto; no ..... agradó el comentario jocoso de su novia.
- 89. Juan es un cobardica; ..... asustan unos simples truenos.
- 90. ¡Mira qué feliz es Juan con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho la lectura.
- 91. ¡Mira la cara de Juan! ¡Cómo.... impresiona el tráfico de la ciudad!
- 92. Juan está muy nervioso; ..... inquieta el próximo partido
- 93. ¡Mira qué contento está Juan! Esta vez sí ..... ha sorprendido el regalo.
- 94. Mariquilla está empapada; ..... ha pillado una gran tormenta en la calle jugando.
- 95. Mi madre siempre está enfadada. Ahora ..... molesta el ruido de la calle.
- 96. María dice que ...... aburre la película.
- 97. María está molesta; no ..... agradó el comentario jocoso de su novio.
- 98. María es una cobardica; ..... asustan unos simples truenos.





- 99. ¡Mira qué feliz es María con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho la lectura.
- 100. ¡Mira la cara de María! ¡Cómo.... impresiona el tráfico de la ciudad!
- 101. María está muy nerviosa; ..... inquieta el próximo partido.
- 102. ¡Mira qué contenta está María! Esta vez sí ..... ha sorprendido el regalo.
- 103. Los niños están empapados; ..... ha pillado una gran tormenta en la calle jugando.
- 104. Mis padres siempre están molestos. Ahora ..... molesta el ruido de la calle.
- 105. Los niños dicen que ...... aburre esa película.
- 106. Los niños están molestos; no ..... agradó el comentario jocoso del entrenador.
- 107. Esos niños son unos cobardicas; ..... asustan unos simples truenos.
- 108. ¡Mira qué felices son los niños con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho la lectura.
- 109. ¡Mira las caras de esos niños! ¡Cómo .... impresiona el tráfico de la ciudad!
- 110. Los jugadores están muy nerviosos; .... inquieta el próximo partido.
- 111. ¡Mira qué contentos están <u>Juan y Ramón</u>! Esta vez sí ..... ha sorprendido el regalo.
- 112. Las niñas están empapadas; ..... ha pillado una gran tormenta en la calle jugando.
- 113. Mi madre y mi tía siempre están molestas. Ahora ..... molesta el ruido de la calle.
- 114. Las niñas dicen que ...... aburre esa película.
- 115. Las niñas están molestas; no ..... agradó el comentario jocoso de la entrenadora.
- 116. Las niñas son unas cobardicas; ..... asustan unos simples truenos.
- 117. ¡Mira qué felices son las niñas con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho la lectura.
- 118. ¡Mira las caras de esas niñas! ¡Cómo .... impresiona el tráfico de la ciudad.
- 119. Las jugadoras están muy nerviosas; ..... inquieta el próximo partido.
- 120. ¡Mira qué contentas están María y Elena! Esta vez sí .... ha sorprendido el regalo.
- 121. Mi padre siempre está quejoso. Ahora ..... molesta comer en ese restaurante.
- 122. Juan dice que ...... aburre conducir por la autopista.
- 123. <u>Juan</u> está molesto; no ..... agradó oír el comentario de su novia.
- 124. <u>Juan</u> es un cobardica; .... asusta ir a tirar la basura por la noche.
- 125. ¡Mira qué feliz es Juan con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho leer novelas de aventuras.
- 126. ¡Mira la cara de Juan! ¡Cómo.... impresiona ver jugar a su nieto!
- 127. <u>Juan</u> está muy nervioso; .... inquieta tener que hablar en público por primera vez.
- 128. ¡Mira qué contento está Juan! Es que ..... ha sorprendido ver leer a su nieto de tres años.
- 129. Mi madre siempre está quejosa. Ahora ..... molesta comer en ese restaurante.
- 130. María dice que ...... aburre conducir por la autopista.
- 131. María está molesta; no ...... agradó oír el comentario de su novio.
- 132. María es una cobardica; .... asusta ir a tirar la basura por la noche.
- 133. ¡Mira qué feliz es María con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho leer novelas de aventuras.
- 134. ¡Mira la cara de María! ¡Cómo.... impresiona ver jugar a su nieto!
- 135. María está muy nerviosa; ..... inquieta tener que hablar en público por primera vez.
- 136. ¡Mira qué contenta está María! Es que ..... ha sorprendido ver leer a su nieto de tres años.
- 137. Mis padres siempre están quejosos. Ahora ..... molesta comer en ese restaurante.
- 138. Esos jóvenes dicen que ...... aburre conducir por la autopista.





- 139. Los niños están molestos; no ...... agradó oír el comentario del entrenador.
- 140. Esos niños son unos cobardicas; ..... asusta ir a tirar la basura por la noche.
- 141. ¡Mira qué felices son <u>los niños</u> con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho leer novelas de aventuras.
  - 142. ¡Mira las caras de <u>esos niños</u>! ¡Cómo .... impresiona ver jugar a Ronaldo!
  - 143. Los jugadores están muy nerviosos; ..... inquieta tener que jugar el próximo partido en el Nou Camp.
  - 144. ¡Mira qué contentos están <u>Juan y Ramón</u>! Es que ..... ha sorprendido ver leer a su sobrino de tres años.
  - 145. Mi madre y mi tía siempre están quejosas. Ahora ..... molesta comer en ese restaurante.
  - 146. <u>Inés y María</u> dicen que ...... aburre conducir por la autopista.
  - 147. Las niñas están molestas; no ..... agradó oír el comentario de la entrenadora
  - 148. Esas niñas son unas cobardicas; ..... asusta ir a tirar la basura por la noche.
- 149. ¡Mira qué felices son <u>las niñas</u> con un libro en las manos! Es que .... atrae mucho leer novelas de aventuras.
  - 150. ¡Mira las caras de <u>esas niñas</u>! ¡Cómo .... impresiona ver jugar a Ronaldo!
  - 151. Las jugadoras están muy nerviosas; ..... inquieta tener que jugar el próximo partido en el Nou Camp.
  - 152. ¡Mira qué contentas están María y Elena! Es que ..... ha sorprendido ver leer a su sobrino de tres años.





## Apéndice II. Construcción del modelo

1. En la construcción del modelo, se ha ajustado, primero, una estructura de efectos fijos con todos los predictores lingüísticos más la interacción de la edad y el sexo. Ajustado este modelo, se ha agregado la configuración de efectos aleatorios que está respaldada por los datos y que responde mejor al objetivo de este trabajo. De esta forma se han comparado cuatro modelos: 1) Modelo solo con intersecciones aleatorias (*verbo* y *hablante*), 2) Modelo con intersecciones y pendiente *género* aleatorias, 3) Modelo con intersecciones y pendiente *sujeto* aleatorias y 4) Modelo con intersecciones y pendientes *sujeto* y *género* aleatorias. La mejor de estas estructuras, en el sentido de que hay suficiente datos para apoyarla, es la estructura de efectos formada por las intersecciones y la pendiente *sujeto* aleatorias, como se comprueba en la Tabla 1.

Modelo <sup>12</sup>	npar	AIC	BIC	logLik	deviance	Chisq	df	p-value	isSingular
Modelo 1	12	1470.8	1813.2	-858.41	1716,8				
Modelo 2	18	1684,5	1781,1	-826,27	1652,5	64,277	4	3.654e-13	Sí
Modelo 3	22	1481,8	1614,4	-718,90	1437,8	214,75	4	<2.2 e-16	No
Modelo 4	30	1433,5	1614,4	-686.76	1373,5	64,275	8	6.713 e-11	Sí

Tabla n.º 1. Comparación de modelos con los mismo efectos fijos pero distintos efectos aleatorios.

2. Establecido el modelo máximo, se ha seguido un proceso de poda de efectos fijos hasta llegar al modelo más simple y parsimonioso. Partiendo del modelo máximo [Modelo 1 = caso ~ sujeto + género + número + sexo\*edad + (1+sujeto | verbo) + (1+sujeto | hablante)], se ha ido eliminando en cada paso un término: número (modelo 2), edad (modelo 3), sexo (modelo 4, pero con incorporación de edad), sexo y edad (modelo 5), género (modelo 6), sujeto (modelo 7, pero incorporación de género), y, finalmente, sujeto y género (modelo 8), esto es, un modelo nulo con solo la estructura de los efectos aleatorios. El mejor modelo, como puede comprobarse en la Tabla 2, es el modelo 5.

M4: caso ~ 1 + sujeto + género + número + edad \* sexo + (1 + sujeto + género | verbo) + (1 + sujeto + género | hablante)



<sup>12</sup> M1: caso ~ 1 + sujeto + género + número + sexo \* edad + (1 | verbo) + (1 | hablante)

M2: caso  $^{\sim}$  1 + sujeto + género + número + edad \* sexo + (1 + género | verbo) + (1 + género | hablante)

M3: caso ~ 1 + sujeto + género + número + edad \* sexo + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)



ESTUDIOS DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: HOMENAJE A JUAN ANDRÉS VILLENA PONSODA

Modelo <sup>13</sup>	npar	AIC	BIC	logLik	Deviance	Chisq	df	Pr( <chisq)< th=""></chisq)<>
Modelo8	13	1583.8	1662.2	-778.91	1557.8			
Modelo7	14	1494.4	1578.8	-733.19	1466.4	91.4401	1	<2.2e-16
Modelo6	15	1566.8	1657.2	-768.40	1536.8	0.0000	1	1
Modelo5	16	1477,5	1574,0	-722.78	1445.5	91.2403	1	<2.2e-16
Modelo3	18	1478,9	1587,5	-721.47	1442.9	2.6162	2	0.26961
Modelo4	18	1480,2	1588,7	-722.09	1444.2	0.0000	0	1.0000
Modelo2	21	1479,8	1606,4	-718.90	1437.8	6.3898	3	0.09411
Modelo1	22	1481,8	1614,4	-718.90	1437.8	0.0052	1	0.94240

Tabla n.º 2: Comparación de modelos.

Para atestiguar el valor de los efectos fijos se ha llevado a cabo la prueba bootstrap del modelo 1 estimada a través de 1000 réplicas paramétricas mediante el paquete Afex14. El resultado de la prueba es el siguiente:

	Modelo1					
Efecto	df	Chisq	p.value			
sujeto	2	19.41	.001			
género	1	91.41	.001			
número	1	0.01	.956			
sexo	1	3.84	.103			
edad	2	0.23	.918			
Sexo:edad	2	3.95	.239			

Tabla n.º 11. Valor p de los predictores del modelo 1

<sup>14</sup> M1.pb <- mixed(caso ~ sujeto+género+número+sexo\*edad+ (1+sujeto|verbo) + (1+sujeto|hablante), data=atraer, family="binomial", method='PB', args\_test=list(nsim=1000, cl=cl), control=glmerControl(optimizer = "bobyqa"), cl=cl).</p>



<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> M8: caso ~ 1 + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

M7: caso ~ 1 + género + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

M6: caso ~ 1 + sujeto + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

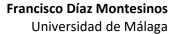
M5: caso ~ 1 + sujeto + género + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

M3: caso ~ 1 + sujeto + género + número + sexo + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

M4: caso ~ 1 + sujeto + género + edad + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

M2: caso ~ 1 + sujeto + género + sexo \* edad + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)

M1: caso  $\sim$  1 + sujeto + género + número + edad \* sexo + (1 + sujeto | verbo) + (1 + sujeto | hablante)





¿El ruido la molesta o El ruido le molesta? Sobre la alternancia dativo/acusativo con los verbos psicológicos en el español de Málaga (nivel culto)

3. Para medir la bondad de ajuste de los modelos GLMM de efectos mixtos relacionada con la proporción de varianza explicada, se utilizan en la práctica dos medidas con mayor frecuencia: el  $R^2$  marginal  $(R^2m)$ , que expresa la proporción de varianza explicada por efectos fijos, y  $R^2$  condicional  $(R^2c)$ , que ofrece la proporción de varianza explicada por efectos fijos y aleatorios. Ambos se encuentran entre 0 y 1 (ninguna / toda la varianza explicada) y, como señal de la inexistencia de una medida única, los resultados que proporciona la función r. squaredGLMM del paquete MuMIn son dos: "teórico" y "delta". Los datos proporcionados para el modelo propuesto corresponden a sus valores teóricos. De acuerdo con ello, la cantidad de varianza explicada solo por los efectos fijos  $(R^2m)$  es de 0.378, mientras que el modelo completo explica el 0.852  $(R^2c)$  de la varianza. Mediante la comparación de los valores de  $R^2m$  y  $R^2c$  de los modelos nulo (modelo 8:  $R^2m$  0.000;  $R^2c$  0.792) y modelo completo (modelo 1:  $R^2m$  0.408;  $R^2c$  0.833) con los del modelo  $(R^2m$  0.378;  $R^2c$  0.852) se comprueba que este explica una mayor proporción de varianza.

La evaluación de la capacidad discriminatoria del modelo propuesto mediante el cruce de los datos observados con los datos pronosticados suele efectuarse mediante el índice C de concordancia y el Dxy de Somers. Si el valor C es 0,5, las predicciones son aleatorias, mientras que las predicciones son perfectas si el valor C es 1. Los valores C superiores a 0,8 indican una capacidad predictiva real (Baayen 2008, 204). Dxy de Somers es un valor que representa una correlación de rango entre las probabilidades predichas y las respuestas observadas. Los valores de Dxy de Somers oscilan también entre 0, que indica aleatoriedad completa, y 1, que indica una predicción perfecta (Baayen 2008, 204). El valor C. de 0.959 sugiere que el modelo tiene gran poder predictivo y explicativo.

